



美中時報

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



中國社交軟件陌陌
登陸美國納斯達克

P11



美國駐華大使博卡斯
在清華大學發表演講

P13



我被美國
拒簽的兩次經歷

P18

美國總統奧巴馬在工商企業圓桌會議上提出

全世界兩大經濟體必須建立一種有效的關係

詳細內容見 P2

中國互聯辦主任魯煒在第七屆中美互聯網論壇上發表演講

溝通中互信 合作中共贏

詳細內容見 P15

本期導讀

王毅在中國外交部
2015 年新年招待會
上致辭

P2

中美之間已經形成
緊密利益交融格局

P3

構建中美新型大國
關係 華僑華人責
無旁貸

P4

中國宣布將批准兩
種生物科技品種的
大豆及玉米進口

P6

美國兩大互聯網巨
頭加快發展雲計算

P7

中國房企在美最大
投資項目開工

P10

中國思維撞了
美國規則的牆

P17

盧布暴跌 國際經濟
面臨再次下滑風險

P21

非常男女：
劉志軍與丁書苗

P22



第二十五屆中美商貿聯委會會議在芝加哥舉行

詳細內容見 P6

美中時報會員章程

詳細內容見 P5

美國總統奧巴馬在工商企業圓桌會議上的講話中提出

全世界兩大經濟體必須建立一種有效的關係

在地緣政治方面，我和習近平主席的會談是卓有成效的。我們顯然取得了一些重要成果。習近平大概是自鄧小平之後最快、最廣泛地鞏固了權力的中國領導人。



11月12日，中國國家主席習近平在北京人民大會堂舉行儀式歡迎美國總統奧巴馬訪華。

■ 本報記者李永田洛杉磯報導

美國總統奧巴馬12月3日在華盛頓回顧了他不久前結束的訪華之行，表示他與中國國家主席習近平的會面富有成效，取得一些顯著成果，但同時表示不會對中美之間的潛在競爭掉以輕心。

應習近平邀請，奧巴馬上月赴中國出席亞太經合組織（APEC）第二十二次領導人非正式會議並對中國進行國事訪問，期間中美在氣候變化、軍事互信、人文交流等多領域達成合作成果。

奧巴馬當天在出席商界領袖圓桌會議期間談到他對美中關係的看法。他說，在地緣政治方面，我和習近平主席的會談是卓有成效的。我們顯然取得了一些重要成果。習近平大概是自鄧小平之後最快、最

廣泛地鞏固了權力的中國領導人。他僅用了一年半、兩年就在中國擁有了這樣的影響力，這給所有人都留下了深刻的印象。

不過這也為人權問題和壓制異見的問題帶來危險。奧巴馬說，他利用了一種讓周邊國家感到擔憂的民族主義，我們看到，這種民族主義表現在南中國海的海事爭端以及尖閣列島的問題上。另一方面，我認為他們非常希望和美國保持良好的關係，我的訪問正是他們希望有效管理兩國關係的證明。

奧巴馬表示，我們有關中國的目標始終是要向他們表明，我們也希望有一種建設性的關係。我們有着相互融合的全球經濟，而且全世界兩個最大的經濟體之間必須建立一種有效力的關係。這對於雙方能夠是雙贏的，但有些問題是我們需

要他們來解決的。我們正在網絡安全和網絡盜竊問題上非常有力地向他們施加壓力，主要是在商貿領域。他們從事這些是無可爭辯的，而這是問題。我們就此大力向他們施加壓力。

奧巴馬說，跨太平洋合作伙伴關係的一個附加價值是在地區內創立讓中國也必須遵守的高標準，避免例如知識產權保護都沒有了的逐底競爭，也避免由中國來設定條款，決定貿易和投資該如何運作。

奧巴馬認為，習主席對於商業投資協定很有興趣。這或許很有趣，因為這能幫助改變中國的投資環境，使你在中國投資時和本土企業相比能夠不再受到歧視。我們在這個問題上還有很多工作要做，但這是我們已經建立起來的工作流程。因此，我認為，對於同中國的關係，

我們應該保持謹慎並且擦亮眼睛，但是沒有理由認為我們無法以對我們自身以及對世界來說富有成效的方式來管理我們同中國的關係。

奧巴馬對北京的大氣污染印象深刻。他說，你們現在不會想讓自己的孩子在北京生長，因為他們會呼吸困難。而其實這曾是洛杉磯的情況——就在不久前的1970年。洛杉磯之所以改變，是因為有了《清潔空氣法》（Clean Air Act）。在我的家鄉芝加哥，芝加哥河（Chicago River）也在同一時期起過火，也是因為有了《清潔水法》（Clean Water Act），人們現在水上泛舟，河中垂釣。芝加哥市中心的商業復興，在很大程度上，是受到一項大規模和強有力的環保立法的推動，當時人們認為它會破壞我們的企業和我們的競爭力。所以說，實例顯示，某些事——

它們麻煩，棘手，但卻是正確之舉。隨着時間的推移，我實際上認為，這不僅有利于我們的生活質量，而且其實有利于我們的經濟。

奧巴馬還表達了對中國在某些領域超越美國的擔憂，比如基礎設施建設投資。他舉例說，我們在APEC峰會呆的地方是一座奢華的會議中心，可能會讓此間的多數會議中心相形見绌。他們一年就建好了。如果他們能夠建立他們的港口、他們的機場、他們的智能電網，還有他們的空中管控系統、他們的寬帶系統，他們建設得這麼快，超出我們許多。“我要說的是，如果他們想建什麼東西，他們真的能建起來。隨着時間發展，這會侵蝕我們的競爭優勢。你開車沿路走下去，看看他們的成就，真讓人窘迫。”

（圖為中新社記者廖攀攝）

王毅在中國外交部2015年新年招待會上表示

繼續推進中美新型大國關係建設

■ 本報記者梅宗寶北京報導

12月11日，中國外交部在釣魚臺國賓館芳華苑為各國駐華使節和國際組織駐華代表舉行2015年新年招待會。中國外交部部長王毅在致辭中說，新的一年，中國將探索構建以合作共贏為核心的新型國際關係，為人類整體發展與進步作出新的貢獻。

2014年是中國外交全面進取的豐收之年。據王毅介紹，中國積極構建全球伙伴關係網絡，已同世界上67個國家、5個地區組織建立了72對不同形式的伙伴關係，用結伴但不結盟的全新實踐詮釋着中國特色大國外交的理念。

王毅說，我們着眼于實現中國與歐亞各國的共同發展，積極弘揚古絲綢之路互學互鑒、和睦共處的精神，提出並推進“一帶一路”合作構想，目前已有沿綫50多個國家響應參與。亞洲基礎設施投資銀行開始起步，絲路基金已經設立，為“一帶一路”建設提供了有力支撐。



12月11日，楊潔篪和王毅在京出席外交部2015年新年招待會。

王毅指出，我們成功舉辦亞洲相互協作與信任措施會議以及亞太經合組織領導人非正式會議兩場國際盛會，倡導共同、綜合、合作與可持續的亞洲安全觀，明確建設面向未來的亞太伙伴關係，啟動亞太自貿區進程並確定相關路綫圖，批

準《亞太經合組織互聯互通藍圖》，在維護地區和平安全、促進亞太合作發展的歷史進程中留下了深刻中國印記。

王毅說，我們積極參與解決伊朗核、朝鮮半島、烏克蘭、巴以衝突、南蘇丹國內衝突、反恐、埃博拉疫

情等一系列重大熱點問題，秉持客觀公正立場，積極勸和促談，為維護國際地區的和平穩定發揮了負責任大國作用。

即將到來的2015年對世界和中國來說，都是具有重要標志性意義的年份。國際社會將共同紀念世界反法西斯戰爭勝利70周年，也將共同制定2015年後發展議程；中國人民將隆重紀念抗日戰爭勝利70周年，並繼續推進全面深化改革和全面依法治國進程。和平與發展將成為世界聚焦的兩大議題，也將是中國外交的兩大任務。

王毅指出，我們將探索構建以合作共贏為核心的新型國際關係。繼續推進中美新型大國關係建設，保持中俄全面戰略協作伙伴關係的高水平運行，以構建和平、增長、改革、文明四大伙伴深化中歐互利共贏的全面戰略伙伴關係，同時加強同印度、巴西、南非等新興大國的戰略務實合作。進一步弘揚親誠惠容的周邊外交理念，

推進同周邊國家的利益共同體和命運共同體建設。王毅最後指出，我們將堅定維護世界和平與發展。同國際社會一道，捍衛國際正義和戰後秩序，反對任何開歷史倒車的言行。我們將推動制定符合世界各國共同利益，尤其是照顧到廣大發展中國家利益的2015年後發展議程，為人類整體發展與進步作出新的貢獻。

王毅表示，我們將堅持貫徹正確義利觀。努力做到義利並舉，以義為先，弘義融利，不斷加強同發展中國家團結合作，維護發展中國家正當權益，致力於促進中國與廣大發展中國家的共同振興。

王毅說，我們將本着共商、共建、共享原則，繼續推進“一帶一路”建設。啟動亞投行，用好絲路基金，加強互聯互通基礎設施建設，加快自貿區談判進程，致力於亞太各種雙邊和區域合作安排的相互包容與相互促進。

王毅最後指出，我們將堅定維護世界和平與發展。同國際社會一道，捍衛國際正義和戰後秩序，反對任何開歷史倒車的言行。我們將推動制定符合世界各國共同利益，尤其是照顧到廣大發展中國家利益的2015年後發展議程，為人類整體發展與進步作出新的貢獻。

（圖為中新社記者劉開攝）

張業遂在中美交流基金會年會上發表演講時指出

中美之間已經形成緊密利益交融格局

中美交流基金



當前中美間有 90 多個政府間對話機制，去年雙邊貿易額達到創紀錄的 5200 億美元。兩國現有 42 對友好省州和 205 對友好城市。去年人員往來超過 400 萬人次。2013 至 2014 學年，中國在美留學人員達 27 萬人，中國已連續五年成為美國國際學生最大來源國。

■ 本報記者梅宗實北京報道

12月3日，應全國政協副主席、中美交流基金會主席董建華邀請，中國外交部副部長張業遂在中美交流基金會年會上就中國外交和中美關係發表演講。他強調，構建中美新型大國關係，是致力於開創全球化背景下大國相處新模式的一種積極探索，是符合雙方共同利益的必然選擇。

張業遂說，在剛剛召開的中央外事工作會議上，習近平主席強調，中國將堅持獨立自主的和平外交方針，堅持走和平發展道路，堅持互利共贏的開放戰略，堅持不干涉別國內政原則，堅持通過對話協商以和平方式解決國家間的分歧和爭端，堅持尊重各國人民自主選擇的發展道路和社會制度，反對動輒訴諸武力或以武力相威脅。我們要堅決維護領土主權和海洋權益，維護國家統一，妥善處理領土島嶼爭端問題。

張業遂用三個“更加積極”具體闡述了中國對外關係：

一、我們將更加積極地發展和深化同世界各國的友好合作。當前，中美兩國正在共同致力於構建新型大國關係。中俄全面戰略協作伙伴關係不斷深化，各領域務實合作穩步推進。中歐正在打造和平、增長、改革、文明四大伙伴關係。中國還將進一步加強與新興經濟體的團結合作，致力於與周邊國家共同打造命運和利益共同體，大力推動中非合作轉型升級，不斷提升與拉美國家整體合作。

二、我們將更加積極地參與應對熱點問題和全球性挑戰。中國積極推動各方恢復朝鮮半島核問題六方會談，成功舉辦阿富汗問題伊斯坦布爾進程外長會，積極參與解決伊朗核和敘利亞問題，圍繞南北蘇丹問題開

展特使外交。中國積極參與聯合國維和行動，已經派出維和人員 2.5 萬多人，是派遣維和人員最多的聯合國安理會常任理事國。我們已決定向聯合國駐南蘇丹特派團增派 700 人維和步兵營，將爭取盡快部署。中國積極參與亞丁灣和索馬裏海域護航行動，目前已派出 48 艘次艦船為 5600 多艘國際船舶提供護航。埃博拉疫情爆發以來，中國政府向疫區提供了價值 7.5 億元人民幣的緊急援助，派出兩批移動式生物安全實驗室。上個月，一支 163 人組成的中國軍醫醫療隊又前往利比裏亞，在當地建成一所 100 張床位的埃博拉出血熱診療中心，已于 8 天前開始運營。目前，中方向非洲疫區一線派出的傳染病專家和醫療人員已經達到 400 多人次，根據中方援助計劃這個總人數最終將超過 1000 人次。

三、我們將更加積極地在國際體系中發揮建設性作用。中國積極融入國際體系，已經參加了聯合國等 100 多個政府間國際組織，加入了 400 多項國際條約。中國是國際規則的維護者和建設性參與者，積極倡導和平共處五項原則，堅定維護二戰後國際秩序與正義良知。中國積極參與《聯合國海洋法公約》的制訂，對現代國際海洋秩序的形成與發展作出了自己的貢獻。中國堅定維護自由、開放、非歧視的多邊貿易體制，反對各種形式的保護主義，同時對任何有利于亞太區域融合的機制安排都持開放態度。

中美關係在中國對外關係中占有重要位置。張業遂指出，中國政府始終從戰略高度和長遠角度看待和把握中美關係，致力於發展健康穩定的中美關係。去年 6 月，習近平主席就任後僅三個月，就與奧巴馬總統在加利福尼亞州的安納伯格

莊園舉行歷史性會晤，開創了中美元首交往新模式。三個星期前，奧巴馬總統來華出席 APEC 領導人非正式會議并對中國進行國事訪問。雙方沒有回避分歧，但更多是聚焦合作。對話坦誠、深入，并具有建設性。雙方達成 20 多項有實質內容的成果，發表了成果清單。

第一項成果是兩國共同宣布了各自 2020 年後應對氣候變化行動目標。中方宣布計劃 2030 年左右二氧化碳排放達到峰值且將努力早日實現，計劃到 2030 年非化石能源占一次能源消費比重提高到 20% 左右。美國宣布計劃于 2025 年實現 2005 年基礎上減排 26%-28% 的全經濟範圍減排目標并將努力減排 28%。當前氣候變化談判正處於關鍵期。中美作為世界兩大經濟體、溫室氣體排放和能源消費大國，兩國碳排放量占全球碳排放總量的 1/3 以上。中美一起宣布減排新目標，對推動其他國家在減排上採取切實行動具有示範和表率作用。

第二項成果是中美達成簽證互惠安排。雙方同意為兩國商務、旅遊人員頒發 10 年多次簽證，為留學人員頒發 5 年多次簽證。這受到了兩國各界熱烈歡迎，將極大便利兩國人員往來，推動雙方經貿、投資、旅遊、教育等領域的合作。今後，兩國數百萬公民在辦妥一次簽證後的 5 年或 10 年內，祇要憑着護照、機票即可順暢、便捷往來，無需再為簽證費時費錢費力。據我的同事告，簽證互惠安排 11 月 11 日生效後的兩周，中國駐外使領館已向美國公民發放近 3 萬份十年長期簽證。

第三項成果是雙方簽署兩軍互信機制諒解備忘錄，即重大軍事行動相互通報機制和海空相遇安全行為準則。這是習主席在去年安納伯

格莊園會晤時提出的，得到奧巴馬總統積極回應。上述機制、準則的建立將有力增進兩國兩軍互信，降低中美戰略誤判和軍事衝突風險。

第四項成果是中美經貿合作，這是中美關係的壓艙石和推進器。當前中美經濟關係已逐漸形成貿易和投資雙輪驅動的模式。去年 7 月第五輪中美戰略與經濟對話期間，雙方宣布同意以準入前國民待遇和負面清單模式為基礎進行雙邊投資協定實質性談判，目前已舉行 16 輪談判，第 17 輪談判將於本月中旬在北京舉行。兩國元首會晤時，一致決定加快推進中美雙邊投資協定 (BIT) 談判。雙方同意力爭在年底前就協定文本核心問題和主要條款達成一致，并于明年啟動負面清單談判，希望雙方最終達成一個互利共贏、高水平的協定。另外，中美還就信息技術協定 (ITA) 擴圍談判達成雙邊共識。如果擴圍協議最終達成，這將是世貿組織成立 19 年來第一份關稅減讓協議，會有力增強人們對世貿組織多邊談判功能的信心，也將給兩國和世界經濟發展帶來巨大機遇。

張業遂指出，無須諱言，由于中美政治社會制度、歷史文化傳統、發展階段不同，雙方看待和處理問題難免有不同看法，利益和訴求不盡一致。事實上，中美之間既有長期存在的結構性矛盾，也有隨着中美關係發展出現的新問題。戰略互信不足是一個現實的問題。雙方國內的確存在對彼此戰略意圖或發展方向的這樣那樣的疑慮。中方堅決反對美方利用臺灣、涉藏、人權等問題干涉中國內政，希望美方尊重中方關切，在海上爭議問題上恪守中立。經貿摩擦則屬於伴隨中美經貿關係快速發展出現的另一突出問題。對於上述問題，一方面我們要

看到中美共同利益遠大于分歧，合作是中美關係的主流；另一方面我們也不會刻意回避，而是坦誠面對，願意在相互尊重和和平互利的基礎上，通過對話溝通，以建設性方式處理，尋求有效管控。

張業遂表示，中方之所以提出與美國構建新型大國關係，主要是想避免歷史上新興大國與既有大國往往發生對抗衝突的所謂“修昔底德陷阱”，決不是像一些人認為的是尋求與美國搞“中美共治 (G2)”。

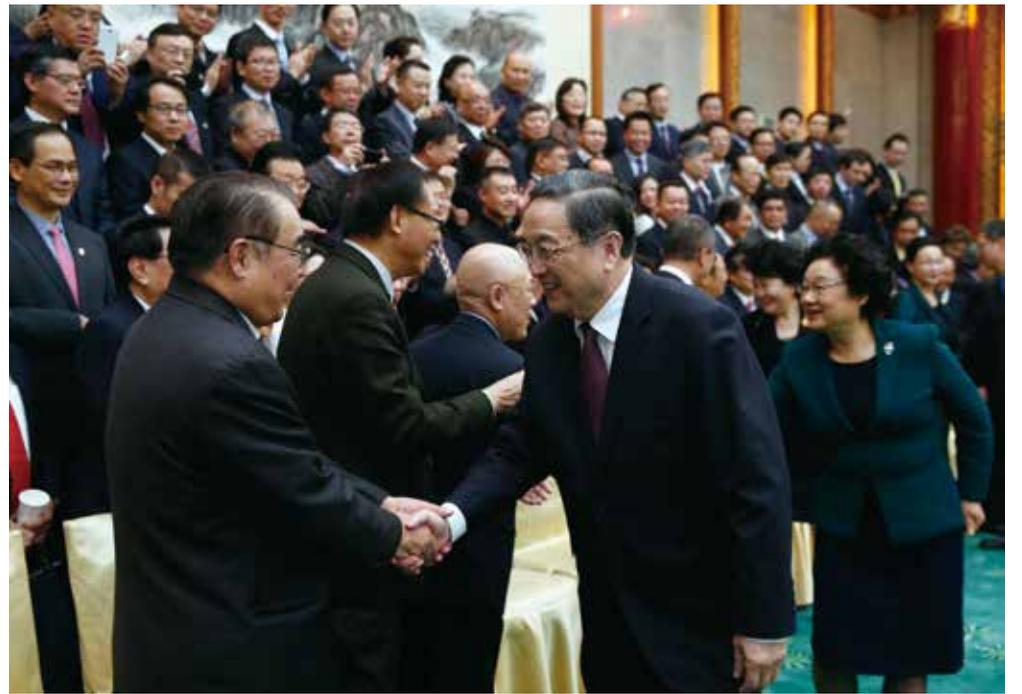
據張業遂介紹，建交 35 年來，中美關係取得了長足發展，成為當今世界最重要、最具活力的雙邊關係之一，中美之間已經形成緊密的利益交融格局。當前中美間有 90 多個政府間對話機制，去年雙邊貿易額達到創紀錄的 5200 億美元。兩國現有 42 對友好省州和 205 對友好城市。去年人員往來超過 400 萬人次。2013 至 2014 學年，中國在美留學人員達 27 萬人，中國已連續五年成為美國國際學生最大來源國。中美構建新型大國關係有着厚實的物質、民意和社會基礎，符合兩國和兩國人民的根本利益。

張業遂指出，中美構建新型大國關係也符合國際社會的共同利益。中美經濟總量占世界三分之一，人口之和占世界四分之一，貿易總額占世界五分之一。中美關係已經超越雙邊範疇，具有廣泛全球影響。作為世界最大兩個經濟體，中美經濟的增長將有力拉動和支撐世界經濟的增長。作為安理會常任理事國，兩國在伊朗核、朝核、阿富汗、氣候變化和埃博拉疫情等國際、地區和全球性問題上保持着密切有效的溝通與合作。我贊成這樣一個觀點，即在一個混亂的世界中，一個穩定的中美關係至關重要。

裘援平在僑界“紀念中美建交35周年研討會”上提出

構建中美新型大國關係 華僑華人責無旁貸

目前在美華僑華人已有450萬人，位居美國第一大亞裔族群。在中美關係發展的歷史長河中，在美華僑華人的參與和付出對兩國關係有着不容忽視的影響，他們通過各自的渠道和方式，為促進中美經濟文化交流無私奉獻，發揮着中美友好合作的橋梁和紐帶作用。



12月15日，中共中央政治局常委、全國政協主席俞正聲在北京會見參加“紀念中美建交35周年研討會”的僑界和專家學者代表。

中國海外交流協會常務副會長裘援平在12月15日僑界“紀念中美建交35周年研討會”作主旨演講時表示，中美兩國關係的發展對在美華僑華人具有重要意義，他們對兩國關係也產生了深遠的影響，面向未來參與和推動構建中美新型大國關係，在美華僑華人更責無旁貸。

據中新社報道，僑界“中美建交35周年研討會”由中國海外交流協會、美國百人會、全球華人政治學家論壇聯合舉辦，近百名參會代表圍繞“戰略互信與中美關係”和“華僑華人與中美關係”話題進行深入研討。

參會代表一致認為，一個良好的中美關係既符合中美兩國和兩國人民的根本利益，也有利于亞太乃至世界和平、穩定和發展。在新的歷史時期下，在美華僑華人在構建中美新型大國關係中將發揮不可替代的橋梁和紐帶作用。

有代表提出，要做好“橋梁”

就必須要進一步加強團結、積極構建和諧僑社，發展壯大自身事業，更深地融入美國當地社會，展示華僑華人的良好形象，不斷提升自身在當地的地位和影響力。

裘援平在演講中指出，中國的崛起是一個文明型國家的崛起，觀察和認識當代中國及其未來的走向，一定要看到其背後數千年深厚的歷史文化傳承和發展軌跡。

她還特別提到，目前在美華僑華人已有450萬人，位居美國第一大亞裔族群。在中美關係發展的歷史長河中，在美華僑華人的參與和付出對兩國關係有着不容忽視的影響，他們通過各自的渠道和方式，為促進中美經濟文化交流無私奉獻，發揮着中美友好合作的橋梁和紐帶作用。“作為廣大僑胞生于斯、長于斯的故土和家園，華僑華人也真心希望兩國政府和民衆能增進了解與合作。”

面向未來構建中美新型大國關

系，裘援平對在美華僑華人提出五大建議。

第一，提高華社自身地位。積極參政議政，維護僑益，提高華社的社會政治地位，增強在美國社會的話語權和對中美關係的影響力。

第二，推動中美增信釋疑。利用自身深諳美國社會，通曉兩國語言，具有跨文化、跨國界溝通交往的優勢，找到造成兩國之間誤解的根源和解決方法。

第三，擴大中美文化交流。深化兩國人民之間的感情，尤其要參與中美文化交流和青年交往，為兩國友好關係打好社會基礎。

第四，深化各領域合作。廣泛參與中美經貿、文化、科技等各方面合作，推動兩國地方和民間社團交往合作，為中美新型大國關係注入更豐富的內容。

第五，發揮華人智庫作用。針對構建中美新型大國關係的難點，持續宣介，多渠道對話，擴大共識，

找到破解難題之道。

“回顧歷史，是為了展望將來。”美國百人會會長關德銓也表示，與會代表齊聚紀念35年前發生的改變世界的歷史事件，是為了共同商討如何更好地促進中美關係的發展，尤其是華僑華人如何更好地發揮獨特的優勢，為中美關係發展作出貢獻。

“中美建交35周年，中美兩國之間的交往已經遠遠超過歷史上的任何時期，中美兩國都把中美關係看成最重要的雙邊關係。這種環境下，構建和諧僑社是非常重要的措施。”他指出，發展中美關係應注重“求同存異”。

全球華人政治學家論壇召集人趙全勝指出，35年前，中美建交這一重要事件，改變了全球的面貌，開始了新的世界格局。35年後，新時代中，在中美兩國促進新型大國關係及優勢互補的進程中，華僑華人的作用越來越大。

中國海外交流協會副會長譚天星表示，中美關係的好壞與美國華僑華人的命運和前途息息相關，大家一致認為，華僑華人要發揮好、擔當好在促進中美關係中的重要積極作用。此次研討會旨在為美國華僑華人精英、國內外專家學者和僑務工作者提供一個高層次的溝通平臺，通過回顧中美建交35周年的不平凡歷程，為發揮華僑華人作用，推動構建中美新型大國關係建言獻策。

他表示，通過研討，與會代表加深了構建中美新型大國關係重要戰略意義的認識，對發揮華僑華人優勢和力量，積極促進中美經貿、科技、人文交流，推動中美友好關係發展提出了許多有益的意見和建議，明晰了今後努力的方向。

閉幕會後，中國國務委員楊潔篪還親切會見了與會的百餘名代表並發表講話，中國海外交流協會常務副會長裘援平等陪同會見。

(圖為中新社記者杜洋攝)

外交部部長助理鄭澤光出席“紀念中美建交35周年研討會”



■ 本報記者梅宗寶北京報道

中國外交部部長助理鄭澤光12月15日應邀出席中國海外交流協會、美國百人會、全球華人政治學家論壇在釣魚臺國賓館舉行的“紀念中美建交35周年研討會”並發表了演講。

鄭澤光回顧中美1979年建交以來兩國關係取得的歷史性發展，指出中美合作不僅給兩國人民帶來巨大福祉，而且維護和促進了亞太和世界的和平、穩定與繁榮。去年夏天，習近平主席同奧巴馬

總統在安納伯格莊園舉行歷史性會晤，就構建中美新型大國關係達成重要共識。上個月，奧巴馬總統來北京出席亞太經合組織領導人非正式會議並對中國進行了國事訪問。兩國元首就國際形勢、各自內外政策、雙邊關係及其他重大問題坦誠、深入交換意見，為進一步推動中美新型大國關係建設明確了努力方向，取得了重要、豐碩的成果。新形勢下，希望中美雙方相向而行，認真落實兩國元首北京會晤共識成果，加強高層及各級別溝通與交往，在

相互尊重基礎上處理兩國關係，不斷深化各領域交流與務實合作，在亞太地區實現包容協作，建設性管控敏感問題，合力應對地區和全球性挑戰，推動中美關係不斷取得新的發展，更多更好惠及兩國人民和世界人民。

鄭澤光感謝中美兩國各界人士長期以來為增進兩國人民友誼、促進雙方合作做出的積極努力，勉勵大家充分發揮自身影響和作用，為推動中美關係取得更大發展做出新貢獻。



優勢互補 合作共贏

美中時報會員章程

美中時報創辦于1994年，2014年全面改版。同時，創辦了自己的網站(www.sinoustimes.com)和移動版(APP)。新的美中時報，以美國和中國為主要傳播區域，以關注美中關係的人士特別是美中企業家為主要服務對象。其宗旨是：為美中經貿發展搭建橋梁，積極推動美中經濟友好發展，做美中經貿發展的智力服務商。

2015年，美中時報，全彩印刷，每期24版，雙周一期，全年24期，定價72美元。

美中時報實行會員制，凡訂閱一年報紙，自然成為美中時報的會員，享受10項超值服務：

一、在“美中時報會員”欄目公告宣傳一次，面積 3.4 X 4.4 英寸，內容會員自己提供，介紹企業或個人的基本情況，包括公司logo。

二、列入美中時報網會員名單，鏈接該企業網站，並及時上傳會員企業新聞。

三、會員企業品牌、產品與服務錄入“美中經貿數據庫”，並通過美中時報、網站、移動版及美中時報組織的活動在美中兩國市場推廣。

四、指派一名負責宣傳的高層人員，聘為美中時報特約記者，印發證書，在美中時報及其網站和移動版優先發表該企業新聞稿件，並通過微信圈加以推送。

五、美國企業到中國發展或中國企業到美國發展，包括產品銷售、品牌營銷、投資移民、股票上市、危機公關、合法權益維護以及子女留學、旅游休閒等，美中時報免費提供諮詢、策劃、聯絡和對接服務。

六、受邀進入美中時報“微信圈”。這是專門為美中企業家及關注美中關係的高端人士打造的交際與合作平臺。在這裏信息開放，溝通無限，眾籌商機，締結友好，合作共贏。

七、免費參加美中時報組織的美中投資對接活動。

八、優先推薦參加美中時報組織的各種評選活動，免收參評費。

九、贈送一密碼，免費下載、打印美中時報電子版及其報道。

十、在美中時報及其網站，移動版刊發廣告享受6折優惠。購買刊載自己企業廣告宣傳的報紙，報社按報紙價格1/3收費。



電話：1-626-282-8661 1-760-793-6623

郵箱：sinoustimes@gmail.com

中美商貿聯委會獲多項成果

美放寬對華高技術管制有進展



美方承諾促進和便利高技術物項對中國民用用戶和民用用途出口，將促進雙方在重點民用領域的高技術貿易合作，對於中方提出的深水油氣勘探設備等民用高技術貿易個案，美方表示可積極考慮向其中部分物項發放許可證。

■ 中新社記者張蔚然芝加哥報道

第二十五屆中美商貿聯委會會議當地時間12月18日在美國芝加哥落幕，會議令人矚目的一項成果是美國在放寬對華高技術產品出口管制方面取得一定進展。美國商務部長普裏茨克透露，商務部下設的產業安全局正與中方合作，希望能夠“至少批准一到兩項”美國高技術產品的出口許可。

由中國國務院副總理汪洋、美國商務部長普裏茨克、美國貿易代表弗羅曼共同主持的中美商貿聯委會

會議于16日至18日在此間舉行，這是本年度中美最後一次高層對話。雙方就出口管制、知識產權、創新政策、雙向投資、競爭政策、藥品和醫療器械審批、服務業開放、農業和林產品貿易、航空合作等議題深入交流，達成多項務實成果。

中國商務部部長助理張向晨在向記者吹風時介紹，美方承諾促進和便利高技術物項對中國民用用戶和民用用途出口，將促進雙方在重點民用領域的高技術貿易合作，對於中方提出的深水油氣勘探設備等民用高技術貿易個

案，美方表示可積極考慮向其中部分物項發放許可證。

美方放寬對華高技術產品出口管制是中美商貿合作中的一個老問題，美國此前曾多次承諾放寬對華出口管制，但被認為“口惠而實不至”。普裏茨克當天說，中方已在此次會議期間闡明對哪些美國高技術產品感興趣，明確告知美方相關產品的最終民用用戶是誰，希望能獲得出口許可。美國商務部下設產業安全局正與中方進行合作，希望能夠“至少批准一到兩項產品”的出口許可，目前正在協商。

中美還同意加強食品安全合作，互派食品安全檢察員。雙方將就中國法律服務開放情況、技術進出口許可合同相關問題保持交流，並繼續在《聯合國反腐敗公約》等多邊框架下加強反腐敗和反賄賂的交流與合作。雙方將加強技術交流，盡快解除中國四類養殖水產品企業輸美自動扣留，實現監管體系對接。

雙方還在會議期間探討了中資企業高管人員來美國短期工作簽證、中資企業人員到美國從事長期貿易投資類簽證，以及美方對部分中方

人員申請美國簽證的背景調查時間過長等議題，旨在進一步促進人員往來便利化。

在藥品醫療器械審批方面，中方表態將加快研究推進審評審批制度改革，通過加大人員經費投入，理順機制，提高審評速度，將在符合對產品安全、有效評價要求的基礎上盡量減少不必要的臨床試驗。弗羅曼高度評價中國致力於縮短美國藥品醫療器械審批時間的努力，稱這將提振美相關產業對華出口。

(圖為中新社記者張蔚然攝)

美商務部官員介紹美中商貿聯委會成果

中國宣布將批准兩種生物科技品種的大豆及玉米進口

中國政府還承諾簡化制藥和醫學產品的監管程序，通過一系列改革，加快醫學器械和藥品的審批過程，為相關產品免除臨床試驗要求，避免重複試驗，並擴大符合免除臨床試驗要求的產品種類。



據美國之音報道，美國商務部副部長斯蒂芬·塞利格星期五在華盛頓外國記者中心介紹了美中第25屆商貿聯委會會議的成果。這次會議12月18日星期四在芝加哥結束。

負責國際貿易的副部長塞利格說，在本星期的會議召開之前，中國宣布將批准兩種生物科技品種的大

豆以及一種生物科技品種的玉米的進口。美方認為，這兩項進口長期沒有獲得批准阻礙了這方面的國際貿易。

美中兩國還將爭取定期舉行有關農業創新技術的對話。塞利格說，戰略農業創新對話定位于副部級，目的是加強基于科學的農業創新。中國的商業部和美國的農業部將參與這一對

話。第一次會議將在明年年初舉行。

美中兩國再次同意加強知識產權保護。塞利格說，“我們作為世界上最大的兩個經濟體，必須創造出一個在兩國都有助於催生創新的生態環境。”

塞利格介紹說，中國政府承諾簡化制藥和醫學產品的監管程序，

通過一系列改革，加快醫學器械和藥品的審批過程，為相關產品免除臨床試驗要求，避免重複試驗，並擴大符合免除臨床試驗要求的產品種類。塞利格說，中國目前是這類美國產品在全球增長最快的市場，中國的決定有利於加快美國醫藥產品進入中國市場，對中國的患者來

說也是一個好消息，因為有需要的中國患者將可以更快地使用到美國先進的醫藥產品。

塞利格還說，美中雙方還討論了中國政府在反壟斷法執行上存在的問題。美國許多產業的公司向美國政府表達擔憂，認為中國政府假借反壟斷法保護本國企業。

美國兩大互聯網巨頭加快發展雲計算



IBM 12月17日宣布將在多國新增12處數據中心，從而向全球用戶更好地提供雲計算服務；下一個財年，甲骨文的新增雲服務訂單將突破10億美元，超越最大獨立雲服務公司Salesforce。

美國信息技術公司IBM 12月17日宣布將在多國新增12處數據中心，從而向全球用戶更好地提供雲計算服務。同日，美國軟件公司甲骨文公布二季度財報，雲服務增長強勁推動營收表現超預期。

據《經濟參考報》報道，IBM公司17日宣布，已與數據中心供應商Equinix達成合作協議，將在澳大利亞、法國、日本、新加坡、荷蘭和美國再建9處雲計算數據中心，同時將啟動在德國、日本和墨西哥自建的3處雲計算數據中心的運營。

據悉，這是IBM今年早些時候公布的12億美元投資計劃的一部分。IBM負責雲計算業務的副總裁安吉爾·迪亞茲表示，今年可以稱為IBM雲計算業務的突破年。通過此次與Equinix的合作，IBM的SoftLayer雲計算服務將能實現更好地覆蓋。據路透社報道，IBM在近18個月裏將遍布全球的雲數據處理設施數量翻了兩番至49處，近期還宣布了總額超過40億美元的多項交易，包括今年10月與騰訊合作在中國市場開拓雲計算業務的項目。

據路透社報道，IBM在2013年的雲服務營收總計達到44億美元，而今年前9個月的營收已增長50%。儘管雲服務占IBM營收總額的比例不高，但已成長為IBM發展最快的業務之一。據分析師預計，IBM今年的營收總額為940億美元。

英國《金融時報》稱，IBM此次宣布的最新計劃也被視為老牌信息技術公司為彌補傳統業務收縮造成的損失而做出的努力。IBM多年

以來一直按兵不動，此次終於決定加快進軍雲市場，這將成為該公司東山再起計劃的關鍵性部分。

無獨有偶。甲骨文17日發布第二季度財報顯示，當季營收從92.8億美元增至96億美元，好于分析師預期的95.1億美元，漲幅為3%。其中，雲服務業務營收增至5.16億美元，占營收總額的5%，比上一季度增長45%，是推動該公司二季度業績好于預期的主力軍。

甲骨文也正在積極拓展雲計算服務。甲骨文首席執行官薩弗拉·卡

茲介紹，該公司已增加數千名專業銷售人員和工程師，以加快拓展新的雲計算業務。甲骨文共同創始人和董事會主席拉裏·埃裏森表示，下一個財年，甲骨文的新增雲服務訂單將突破10億美元，超越最大獨立雲服務公司Salesforce。

今年以來，美國雲計算服務產業呈現快速增長態勢，亞馬遜、谷歌和微軟等美國大型網絡科技公司正在積極拓展主要面向客戶的雲服務。

發布新5年規劃

星巴克2019年收入將達300億美元

星巴克中國區方面日前表示，公司計劃未來五年在中國市場的門店數量翻番，並且已在部分門店推出甄選咖啡。

未來五年星巴克的成長主要依賴于七大戰略，包括門店擴展、打造茶品牌Teavana以及擴大數字化參與度等。



■ 本報記者梅宗實北京報道

咖啡巨頭星巴克日前發布五年計劃，確定2019年業績目標并提出七大發展戰略。

1971年，星巴克在西雅圖派克市場成立第一家店，開始經營咖啡豆業務。1992年，星巴克在紐約納斯達克成功上市，從此進入了一個新的發展階段。1999年1月，星巴克在北京中國國際貿易中心開設中國大陸第一家門店。據星巴克官方網站信息，目前，星巴克在大陸60

多個城市運營超過1001家門店。對於星巴克來說，中國就是星巴克的“第二本土市場”，本着到2014年使中國成為僅次于美國的星巴克全球第二大市場、到2015年在中國大陸運營1,500家門店的願景，星巴克將不斷致力於加強在中國的發展。

據《每日經濟新聞》報道，星巴克首席執行官霍華德·舒爾茨表示，2019年公司收入將達到300億美元，較2014財年翻番。此外，星巴克將有產品多元化、夜間體驗、數字化等亮點。

星巴克中國區方面日前表示，公司計劃未來五年在中國市場的門店數量翻番，並且已在部分門店推出甄選咖啡。

根據霍華德的表述，未來五年星巴克的成長主要依賴于七大戰略，包括門店擴展、打造茶品牌Teavana以及擴大數字化參與度等。

在多元化方面，在2019財年之前，星巴克將通過推出晚餐及酒精飲料，將其在美國市場的食品銷售收入推高到40億美元以上。另外，到2019財年底，20%到25%的美國門店將推

出“星巴克夜間體驗”，此舉或將使其營收在未來五年增加10億美元。

實際上，早在三年前，星巴克已將“咖啡”字樣從自己的LOGO中刪除。目前，美國部分市場的一些星巴克門店已經從下午四點開始供應小份奶酪、蔬菜和披薩。

中國市場方面，星巴克中國區總裁王靜瑛表示，“我們去年(2014財年)平均每天新開門店1家。”今年的目標更為進取，將達到18個小時就開一家門店，並將在12月底開出第1500家門店。

但是對於美國市場新推出的諸如西餐、啤酒等新品類，星巴克方面表示，目前還沒有新的計劃將其推向中國市場，但是公司中國區也在豐富產品的品類，比如在全國8家門店已經推出了甄選咖啡。

“甄選咖啡烘焙及品鑒體驗館非常特殊，現在全球祇有一家門店，屬於工廠和門店相結合的體驗。”星巴克中國表示，“現在我們在中國有8家門店有星巴克甄選咖啡，主要集中在北上廣深等一線城市，將來這些甄選咖啡將來自于全球的體驗館。”



美國投資移民新通道

- ★ 美聯提供最完善的商業房產投資服務
- ★ 美聯提供豐富、高質量的留學、夏令營服務
- ★ 美聯提供獨具特色的美國高端旅游服務



美國投資移民將面對的問題？

- ◎ 美國政府希望的不是引入資金，而是由于資金帶來的就業機會。
- ◎ 政府開始關注中國投資人在區域中心的表現以及文件真偽。
- ◎ 近三年，區域中心數量上大幅增長，負面消息不斷，口碑很差。
- ◎ 有可能加長中國投資的排期，等待變得無奈而且沒有意義。



解決方案（美國執業律師觀點）

- ◎ 自主創業
- ◎ 自行投資，特定的城市仍然是50萬美金投資額度。
- ◎ 資金風險自行控制。
- ◎ 選擇**餐飲或旅館**行業，雇傭人數并不困難。
- ◎ 避開美國移民局對區域中心的苛刻要求。
- ◎ 正常情況下，1年左右獲得臨時綠卡，獲得臨時綠卡後的1年零9個月申請永久綠卡。
- ◎ 主申請人及配偶、21歲以下子女同時獲得綠卡。
- ◎ 獲得永久綠卡後2年零9個月申請美國公民。

更多詳細信息，請聯系項目開發管理商諮詢經理。



美國美聯投資集團

US National Investment Group



地址：9139 Las Tunas Dr, Temple City, CA 91780

網址：www.usnig.com

電話：1-626-382-1688 1-626-382-1668

傳真：1-626-382-1113 1-626-382-1708

郵箱：usnationalrealty@gmail.com

地圖：<http://goo.gl/maps/8M1FS>

中興通訊以創新構建產業新生態



祇要創意好，就可以很快立項研發并探索新的商業模式。創新已融入每一名中興員工的骨髓。

作為創新型企業，中興通訊將從傳統通訊企業模式向CGO公司轉變，本着綠色環保和全面開放心態，打造產業新生態。

從起初技術落後到跟隨國際腳步，再到與西方巨頭齊頭並進甚至超越，創新，一直是助推中興通訊股份有限公司迅速成長的“金鑰匙”。據新華社報道，正是將企業核心戰略鎖定在自主創新，成立近30年的中興通訊，已成長為引領世界通訊技術的中國創新標杆。

創新機制 支撐發展

中興通訊近年來逐步加大戰略產品研發投入，成立了“CGO”創新實驗室，鼓勵每一名員工為創新實驗室提點子、給建議。

“祇要創意好，就可以很快立項研發并探索新的商業模式。創新已融入每一名中興員工的骨髓。”中興通訊副總裁孫枕戈博士表示。

董事長侯為貴就是公司首件專利的發明人，他提出，“巨額研發

投入是中興超越國際通信巨頭的基礎。”

2011和2012年，中興通訊連續兩年蟬聯全球PCT專利申請量第一。

2014年第三季度，中興通訊研發投入占比再創歷史新高，達銷售收入的11.54%。如今，中興通訊在中國、美國、瑞典及法國等國家和地區設立了18個研發中心，研發人員約2.6萬名，占公司總人數的37.5%。

公司國有法人控股、多元經濟成分并存的所有制結構，有效避免了國企和民企短板，對中興通訊實現“改革”和“開發”的整體戰略部署意義重大。

跨界融合 填補空白

中興通訊一直積極探索新業態

的創新和跨界融合發展。

孫枕戈介紹，作為創新型企業，中興通訊將從傳統通訊企業模式向CGO公司轉變，本着綠色環保和全面開放心態，打造產業新生態。

中興通訊瞄準綠色新能源產業，“CGO”創新實驗室歷時3年進行綠色新能源項目孵化，2014年，推出自主研發的大功率無線充電系統。

從手機無線充電技術，發展到大功率無線充電，自主創新使中興通訊在世界無線充電領域走在了前面。今年9月，在湖北襄陽，中興通訊與東風汽車聯合啟動了中國第一條新能源大功率無線充電公交商用示範線。

中興新能源汽車副總裁田鋒介紹，由中興自主知識產權的大功率無線充電技術具有“站不用地、車不增重、充不動手、路不白跑、電不過放”5大優勢，填補了國際空白。

如今，中興第二條大功率無線

充電公交商用“微循環”線路已在成都安家，得到市民的普遍認可。中興通訊已與國內幾十個地方，就大功率無線充電公交路綫進行洽談合作。

引領5G 着眼未來

從2G時代跟着走，3G時代同步走，到4G時代的局部領先，中興通訊不斷拉近并超越國際通信領先企業。

截至目前，中興通訊已在全球獲得超過170個LTE/EPC商用合同，進入70%已投資4G網絡的國家。據歐洲權威統計公司數據，中興通訊在4G技術專利方面占比達全球13%。

隨着中國4G的啟動，中興通訊在2013和2014年4G產品招標中連續取得領先地位，市場份額蟬聯第一，已成為中國LTE第一大供貨商。

在4G技術不斷完善的同時，

中興通訊又將5G技術創新發展作為未來核心戰略，于今年初正式發布了5G白皮書，并在6月首次提出Pre5G概念，又一次走在了世界同行的前面。

今年11月，中興通訊聯合中國移動完成了全球首個TD-LTE3D/Massive MIMO基站的預商用測試。此為5G的核心技術之一。中興研發項目組在11個月的研發周期裏，開創了無線系統產品研發新紀錄，可使4G終端提前實現基于5G技術的業務體驗，獲得中國移動3期招標技術測評最高分。

“創新，把看似遙遠的5G技術拉近到4G時代。中興通訊將着眼未來，通過不斷創新，為產業帶來更多‘中國創造’。”中興通訊無線CTO向際鷹說。

(配圖原載搜狗百科網)



中國房企在美最大投資項目開工



該項目計劃總投資超 50 億美元，是紐約 30 年來最大規模的房地產綜合體項目之一，同時也是中國房企迄今為止在美最大投資。

■ 中新社記者龐無忌北京報道

中國知名房地產企業綠地集團 16 日發布的消息稱，美國紐約當地時間 12 月 15 日，綠地集團美國公司與 ForestCityRatnerCompanies（森林城集團紐約公司）合作投資開發（綠地集團美國公司持 70% 股權）的美國紐約布魯克林太平洋公園項

目正式開工。

該項目計劃總投資超 50 億美元，是紐約 30 年來最大規模的房地產綜合體項目之一，同時也是中國房企迄今為止在美最大投資。

2013 年 12 月，綠地集團美國公司與森林城集團紐約公司簽署了合資協議，并于今年 7 月項目交割、成立了合資公司，共同收購了後者

持有的該項目，由此合力為項目注入資本和效率，推動該項目開發建設提速。有市場分析人士指出，該項目的規模很大，對處於復蘇過程中的紐約房地產市場也有着巨大的提振作用。

綠地美國公司透露，紐約項目計劃明年啟售，同時面向當地及國際客戶群體推廣。

綠地集團董事長、總裁張玉良表示，綠地繼續看好美國市場，美國經濟持續復蘇，房地產市場整體處於穩健增長期，市場需求空間仍然很大，紐約更是長期投資之地。張玉良認為，中國企業開展跨國投資的過程中，不僅推動自身發展，並且也能惠及當地國及消費者。

隨着中國宏觀經濟增速放緩，

今年房地產投資增速也是一路下行。但近年來，包括萬達、綠地、萬科、碧桂園等房地產企業在海外的投資卻不斷加速。以綠地集團為例，加上洛杉磯綠地中心項目，綠地在美國項目總投資額達 60 億美元。當日，綠地集團還宣布其 2014 年海外預售額將達到 39 億美元。

休斯敦投資移民吸引中國人眼球

據普華永道和城市土地協會對明年全美房地產投資潛力預測，

休斯敦高居第二。儘管房價不斷上升，但休斯敦房價仍低于紐約等其

他大都市，其房地產的投資潛力也被中國投資人普遍看好。

作為美國第四大城市，休斯敦仿佛歷來不太高調。自從姚明 2011 年 7 月宣布退役以後，這座城市鮮少有吸引國人的目光的亮點。然而，隨着近期美國經濟復蘇，這座設有 26 個財富 500 強公司總部的“世界能源之都”又再次走進了中國人的眼球。而這一次，與籃球無關。

據新浪網報道，在位于休斯敦中央商務區的 GreenStreet 大型綜合購物娛樂中心內，李先生（化名）正仔細、細致地考察着一座正在建造的酒店。據他透露，他將投資 50 萬美金在這座名為休斯敦 CBD 奢華酒店的 EB-5 項目，並期待收獲綠卡。作為一位世界 500 強企業的首席財務官，李先生在百忙之中仍抽空親自來到休斯敦，進行實地考察。“現在市場上投資移民項目太多了，我不追求投資回報，但必須選擇一個安全系數最高的項目。親自來看看酒店位置和投資城市的經濟，能讓我做出理性的選擇。”

高速經濟增長吸引中國投資人關注

調查發現，像李先生一樣的中

國人并不占少數。近年來，越來越多跨國企業的高管選擇投資移民，他們普遍有過美國留學或工作經驗，通過熟人推薦獲取 EB-5 項目信息。資料顯示，去年休斯敦的 GDP 已達到 463 億美元，僅次于紐約、洛杉磯和芝加哥。今年以來，休斯敦經濟更是強勁發力，房地產和就業市場增長驚人。據普華永道和城市土地協會（Urban Land Institute）對明年全美房地產投資潛力預測，休斯敦高居第二。儘管房價不斷上升，但休斯敦房價仍低于紐約等其他大都市，其房地產的投資潛力也被中國投資人普遍看好。“尤其是近十年，德州經濟發展非常好，和十年前我離開的時候相比已經是天壤之別。每次來德州都有很多在建工程和住房。”李先生感嘆道。

休斯敦房地產市場增長驚人

驚人的就業增長數據是吸引中國投資人的另一大原因。據美國勞工統計局，休斯敦是美國創造就業機會最多的城市。低廉的生活成本、寬敞廉價的住房和快速增長的就業

率使得越來越多的年輕美國人選擇在休斯敦奮鬥安家。據外媒報道，休斯敦在 2000 年到 2013 年的人口增長率為 35%，而紐約、洛杉磯、波士頓和芝加哥的增長率祇有 4% 至 7% 之間。在未來五年，休斯敦年均就業增長率有望保持在 2.7% 以上，為全美之最。

轉型中的能源之都

在考察期間，李先生一直很看重酒店的入住率。在他看來，除去經濟因素，休斯敦石油工業的發展是吸引中國投資人來休斯敦投資的另一原因。

作為“世界能源之都”，休斯敦緊鄰德克薩斯州的大量油田，位于整個石油化工產業的中心；加之其又處在通往拉丁美洲交通要塞的地理優勢，5000 餘家能源公司競相在此安家。專家預測，未來幾年休斯敦的經濟會從石油和天然氣中獲利更多。康百士銀行經濟學家 Marcial Nava 也預測，墨西哥近年的改革將會在未來十年給德克薩斯州 - 墨西哥北部地區帶來 1.2 萬億美元的

財富。

然而，休斯敦經濟的增長并不是完全依賴石化煉油產業。在經歷了 20 世紀 80 年代中期的能源大蕭條之後，休斯敦經濟的基礎已經充分多樣化起來。不受能源價格變動影響的非能源產業，已經從 1986 年的 22.6% 增長到 2013 年的 50%。“如今的休斯敦，石油、醫療都非常強，還有高科技技術，經濟比較全。”李先生說道。

休斯敦的“中國結”

李先生回憶，選擇投資休斯敦也和自己曾經的奧斯汀求學經歷有關。“我在休斯敦生活了三年，也很喜歡奧斯汀，喜歡整個德克薩斯州的氛圍。”

作為深圳的姐妹城市，休斯敦擁有全美第二大的中國城。在大休斯敦都會區，生活着約 25 萬的華僑。15 家華人超市、近 200 家中餐館、25 所華人學校、250 多位華人專科醫師、100 多位華人律師、40 多位華人會計師，華人在休斯敦的勢力正越來越強大。

休斯敦有 551 家公司有相關的中國分支機構、中國大陸至少有 8 家大型企業在大休斯敦地區設有分公司，其中包括寶鋼、中化、天津鋼管、中機公司等。另外香港和臺灣還在休斯敦分別有 7 家和 14 家公司。隨着去年中國國航開通北京直飛休斯敦的航線，休斯敦和中國的經濟往來將會更加密切。

在被問到是否會在休斯敦居住時，李先生笑了笑，“可能未來會有這個打算，現在的我更喜歡有山有水風景的地方。因為我沒有孩子，也不用考慮那麼多。”投資在成長最快的地方，居住在最熱愛的地方，這樣的自由，也是許多人選擇 EB-5 投資移民的原因。

低調的休斯敦，低調的德克薩斯州，它的風景也許不敵加州和佛州，但它不爭不搶，可安靜閑適，亦可充滿挑戰，其廣袤的土地和包容的氛圍擁抱每一個來到這裏追求夢想的生命。正如美國《時代周刊》所說，“德克薩斯州是美國的未來”。而休斯敦，就在這未來的正中，如一顆隱藏的寶石，等你發現。

（責任編輯：彭金美）

中國社交軟件陌陌登陸美國納斯達克

從發展中國家向發達國家擴散社交產品，是非常困難的事情，先從美國開始，看看發達國家在社交產品上有什麼樣的興趣和需求，看是否能夠適應，再做一些產品創新，目前還在探索。



中國社交軟件陌陌 12 月 11 日正式登陸美國納斯達克市場，發行價 13.50 美元，共發行 1600 萬股，融資額將達到 2.16 億美元。

“陌陌”是陌陌科技于 2011 年 8 月推出的一款基于地理位置的移動社交產品。通過陌陌，人們可以認識身邊的人，加入附近的群組，查看附近的留言，參加附近的活動。還可以和朋友交換各自的地理位置，用有趣的表情聊天等等。公司由唐岩創建，聯合創始人及核心團隊均來自網易，鳳凰，新浪等頂尖互聯網公司。

據中新社報道，陌陌是中國最大的陌生人社交平臺、第三大移動社交產品，目前用戶規模 1.8 億，日平均活躍用戶 2550 萬。

通過與北京現場連線，在紐約參加納斯達克開市儀式的陌陌創始人、CEO 唐岩表示，“上市意味着更多更規範化的指標要求，陌陌將在此基礎上繼續發展。但成立時間比較短，希望能保持創業的初心”。

陌陌基于精準的地理位置特性，讓陌生用戶“彼此連接”。商業模式包括會員付費、遊戲、表情收費等，近期推出的移動廣告平臺“到店通”，打通陌生人線下消費場景，建立起連接線上線下的社交生態。

成立于 2011 年 8 月的陌陌，目前正在拓展國際市場，已經在美國舊金山成立分公司。唐岩表示，“從發展中國家向發達國家擴散社交產品，是非常困難的事情，先從美國開始，看看發達國家在社交產品上有什麼樣的興趣和需求，看是否能夠適應，再做一些產品創新，目前還在探索”。

談到上市的心情，唐岩似乎并未受網易狙擊的影響，他表示：“感覺非常好，甚至比預計的還要好。有人說，比在夢想了一千次的感受還要好，目前我就是這個心態。”

就在上市的前一天，唐岩遭遇了老東家——網易公司的突襲。

網易公司發布聲明稱，唐岩在任職網易期間私創“陌陌”，竊取商業、

技術資源，違反競業禁止條例。任職期間，向其妻張思川做創始人的四度（北京）廣告有限公司輸送上百萬元經濟利益。此外，唐岩因個人作風問題于 2007 年被中國警方拘留 10 日。唐岩未就此事向公司如實通報。

時任網易門戶總裁、陌陌投資人李勇發文表示，唐岩當年的確在網易任上開始創業陌陌，但他在此之前 5 個月左右已經提出辭職而李勇未同意，反而還提升唐岩為總編輯，希望他做好留守工作，並認可了他在職創業的行為。

李勇表示，利益輸送一事網易 CEO 丁磊曾委托“不止一組”人員進行價格評估，並得出結論——利益輸送不成立。

對於與網易糾紛的風險，陌陌此前已在 IPO 文件中進行了披露。所以從程序和結果上看，並沒有影響陌陌上市的進程。

陌陌此次上市，還計劃以發行價向中國另外兩家互聯網公司阿裏巴巴和 58 同城分別發售價值 5000

萬美元和 1000 萬美元的新股。

對此，易觀國際分析師羅蘭認為此舉是“雙贏”：阿裏的商家資源優勢和陌陌的強項地理位置結合，能拓展陌陌收入來源和資金支撐，也能為阿裏擴充商家服務場景、豐富行業生態。而陌陌豐富的用戶資源和 58 同城的生活服務資源結合，也能使雙方受益。

回憶起陌陌能快速發展的原因，唐岩將其總結為三大因素：第一個因素是產品定位比較正確。因為大多數社交平臺傾向于把現實關係轉移到線上，把用戶的溝通分享變得更頻繁。而陌陌是希望基于網絡讓人們重新建立社交關係。

“第二個原因肯定和公司同事辛勤的努力分不開，第三個原因其實是公司走到今天最重要的原因，就是運氣非常好。”唐岩說。

作為一名媒體人創業成功的典型案例，唐岩表示，“過去的媒體從業經驗對創業的幫助非常大。從事媒體行業，每天能夠接觸大量的

信息。媒體人哪怕換了一個崗位，無論是創業或者是其他的工作，對於資訊的獲取要保持在媒體從業時候的狀態，每天保持對整個世界的好奇心。”

不過，他強調，每個人獲取大量資訊信息後，需要經過自己的判斷進行分類儲藏，或者與之前的信息進行關聯。希望媒體朋友在工作的時候，不光能夠獲取信息，順便也能夠把這些信息點串一串，然後形成自己更加準確的邏輯判斷。

談及此次陌陌在美國上市，羅蘭表示，互聯網公司上市對於用戶來說是一件好事。陌陌赴美 IPO 後將會受到美國相關機構和上市股東的監管，未來其整體服務質量會有更大的提升。另一方面，IPO 後陌陌的運營數據將會公開透明，為了展現出亮眼的運營數據，其將更加注重用戶體驗，盡力擴大用戶規模、增強用戶黏性，利用較高的流量轉化率實現運營狀況的整體提升。

（梅宗寶）

文化蝶變 加持天下

中國酒道創立者

中國第一文化酒

加持20年（万物归一） <http://www.chipaiwine.com/index2.asp>

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56	
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71
16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36	63		SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09	
男人保健	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71	64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34	65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29	
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32	各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15		67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64		68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54		69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96		70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96		71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96
	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09		72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46		73	SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11
27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51
28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17
29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96		76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6	
30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4	
31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78	
32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63	\$5.07		79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8	
33	SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95		80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34	SUWLCARN-120	左旋肉鹼	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38		81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92		82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91		83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
骨關節保健	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57	84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89	85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16	86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78	
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51	87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91	88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4	
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67	89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77	
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50	90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72	
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96								
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68								
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15								
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92								

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重複;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。



三九医药



华润三九
关爱大众健康

華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



999 皮炎平

消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MasterHerbs

MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

同舟共濟

——美國駐華大使博卡斯在清華大學的演講

(2014年11月26日)

我希望看到一個強的、有自信的和繁榮的中國，珍惜其自然環境，尊重其公民權利，並歡迎外國企業。我希望看到美國和中國在任何問題上合作，不管多麼大或多麼小。我們必須建立一個對美國人和中國人——對每個人來說都更加美好的世界。

非常感謝閻院長非常慷慨的介紹。

來到清華大學感覺棒極了。這是一個非常棒的房間。我上大學時能有這麼棒的報告廳就好了。這真不錯。我很羨慕你們大家。

很高興就在短短半小時前與陳校長見面，及最近與張副教務長見面——非常感謝你們。我剛才在到達時見到了謝副校長。謝謝副校長先生熱情的介紹。你們這兒總是如此熱情好客。

在我繼續之前，我想介紹一下我的家人。我太太，我太太就在這裏。梅爾，你能站起來一下嗎？這是我太太。我為梅爾感到驕傲，因為她是清華這兒的一名學生。她一周兩次從住所，大使官邸，駕車到清華上中文課。她的兩名老師現在就坐在前排。你們可以與他們聊聊，看看她學得怎麼樣。她非常努力。她回來說，“噢，天哪，這好難啊，但我覺得我學到了些東西。我是如此用功學習。”我必須告訴你們，徐女士和田女士，她真的在練習。她做作業。她早上很早起床，確保完成她所有的作業、學習項目。她很認真。她真的很在乎。

我還想介紹一下我兒子。西諾，你能站起來一下嗎？這是西諾·博卡斯。西諾從美國來這裏。他來這裏與家人一起過感恩節。在西諾一旁的是他妻子斯泰法尼。斯泰法尼，你要不要站起來打個招呼？我太太的姐姐溫迪也和我們一起來了。

還讓我印象深刻的是，很多中國領導人，包括習主席在內，都曾在清華大學的教室學習，就像我們現在所在的這間一樣。我不知道習主席是否在這個房間學習過，但他肯定是一名非常驕傲的清華校友。

領導作用正是我要在這裏和你們聊的。我們生活在歷史的一個關鍵時刻。想到這一點你就會充滿敬畏。隨着世界變得越來越小，以及我們面臨的威脅變得越來越緊迫，美國和中國的未來越來越相互交織在一起。中國作為世界上崛起的強國，不用太多年，其GDP總量將超過世界上任何其他國家。美國目前做為最大的經濟體，在今後十年左右的時間裏，將不再是最大的經濟

體，不再擁有最高的GDP。美國和中國——在世界歷史的這個時候如何正在走到一起，這令人驚嘆。太了不起了。在許多方面，它帶來了很多機會，但也帶來了很多責任。而這正是我想跟大家聊的。

隨着我們兩國關係變得更加緊密，我們的責任——我們共同的責任，因為我們都在其中——變得更加重大。今天，中國和美國在很多方面面臨緊迫的挑戰——從國際安全問題，如在北朝鮮和伊朗的不擴散問題，美國和中國，我們都在共同努力；到暴力極端主義，不幸的是，這正在世界許多地方增長；流行疾病如埃博拉，我們正在加強合作抗擊這個廣泛流行的疾病，這種合作超乎人的想象；到糧食安全和氣候變化。這僅僅是幾個例子。我們作為世界上最主要的兩個國家在如此多的問題上相互交織在一起。

所以我呼吁這個房間裏的你們每個人都趕快行動並成為領導者。是行動的時候了。

作為清華的學生，你們很幸運。鑒於你們所受的教育，鑒於你們所擁有的機會，你們還肩負着巨大的責任。

正如你們許多人都知道的，這所大學與美國的聯系可以追溯到1909年。當時，清華派出了一些中國最優秀的學生到美國去，在大約100年前。這一啟動學術交流項目的決定基於這樣一個信念，即西方和中國文化更多的把我們團結在一起而不是將我們分開。這就是為什麼美國前總統泰迪·羅斯福支持這個機構。這個信念在今天和這所大學一個世紀前創立時一樣正確，甚至大概更加如此。

當時，我們兩國正面臨着新世紀的曙光，就像我們今天一樣，面臨另一個新世紀的曙光。那時，我們有決心領導和創造一個更加美好世界的膽識，正如我們現在一樣。而創造那個更加美好世界的唯一途徑就是更好地了解我們自己和我們大家生活的這個世界。

本着這種精神，我敦促這個房間裏的每個人都去旅行——在中國，更重要的是到中國以外的地方，盡最大可能多去旅行。了解別人。向他們學習。提出問題。並了解自己。這就是我所做的。

當我像你們這麼大時，我是斯坦福大學的一名學生。我去了一個海外校園。我祇是一名普通通的學生。被這個項目錄取。他們為什麼錄取了我，我也不知道。我就去了。六個月後，我沒學到很多東西，所以我背上背包，花了整整一年時間搭便車周游世界。穿行于歐洲、非洲和亞洲。我有時候豎起拇指示意搭便車。有幾次在船甲板上度過。在火車的三等車廂裏。做能讓我從一個地方到另一個地方的任何事。

我沒有很多語言能力，但是這一切都管得用。你會遇見人，用手勢比劃。我會幾個德語單詞和幾個法語單詞，等等。這對我來說非常、非常有教育意義。坦率地說，這次旅行，這一年加六個月在很大程度決定了我為什麼這一刻正站在這裏。我在這次旅行中學會了如此多東西。這埋下了我日後對公共服務興趣的種子。我當時沒有意識到這一點，但我知道確實是這樣。這可能是我一生中最美好的一年。我一生中受教育最教育的一年。我從此行中學到了如此多。

我學會了閱讀。我學會了喜歡閱讀。當我大學四年級回到斯坦福大學時，突然感到一切都有了生命。我愛我的課程。我得了全A。那真令人興奮。而這次旅行激發了興趣。而我知道，同樣的事將發生在你們身上，你們每個人，當你們做類似的事情時。你們不必都走一年，你們可以去上學，你們可以旅行，你們可以與朋友一起去，或獨自去。這沒有任何區別。走出去就是了，看看世界上都在發生什麼。那麼多就在那之後隨之明朗起來。

正因如此，我決定在曼塔納競選眾議員，還有競選合眾國參議員，我在參議院服務了35年。而在很多方面，因為所有那些旅行，這是我為什麼如此努力，幫助為中國加入世界貿易組織鋪平道路。因為那時我就知道，我們必須共同努力。各國必須共同努力。世界越來越小。我們的自然資源越來越少。如果我們的生活，特別是我們的子孫的生活要變得更好，我們必須共同加倍努力，更好地努力。我從那段旅行中學到了這麼多，所以，我鼓勵你們做些相似的事。



所以我鼓勵你們啟程上路，而當你們上路了，你們會學到很多。

現在，也許你們和很多你們的同學已經開始了這樣一段旅程。我們正在努力為學生們去旅行提供便利。比如，你們知道嗎，去年有近27.5萬中國學生在美國學習？比前一年多了近3.9萬。這或許是人類歷史上從一國到另一國最大規模的學生流動。旅行的學生多了這麼多，而我們在美國正努力為此提供便利。

中國學生在美國所有外國學生中占了近三分之一。中國也是美國人的前五大留學目的地之一。

2010年，僅僅幾年前，歐巴馬總統啟動了一個叫作十萬強的倡議來增加在中國的美國學生人數。去年，近1.45萬美國學生在中國學習。而今年夏天，我驕傲地說，我們超額完成了我們十萬人的目標。已經有十萬餘名美國學生在中國上過學。

無論作為學生、創業者、科學家還是游客，事實都很清楚。美國人和中國人都同樣在以前不可想象的方式利用着旅行、工作、投資和學習的機會。

歐巴馬總統兩周前訪問中國時贊揚了我們兩國正在共同取得的進步。他重申，美國歡迎一個繁榮、和平、穩定的中國的崛起。我們都歡迎。一個正在崛起的中國對中國有幫助，它對美國有幫助，它對所有國家都有幫助。我們非常歡迎一個正在崛起的中國。這確實非常激動人心。

而這并非祇是種辭令。一個繁榮穩定的中國對美國有好處。它對美國有好處。它對這個地區有好處。它也對世界有好處。這就是為什麼我們如此努力地在歐巴馬總統訪問期間交出這麼多具有歷史意義的成果。這些協議，我會簡短地講講，我認為將幫助我們使我們的關係更進一層。全世界也將進而受益。

我想說，我們，事實上，我們每個人，在離開這個地方時都有一項道德上的義務。那就是，我們在這裏的時間僅僅是短短一瞬。鑒於中國的歷史，你們對這一點比我們美國人更了解。但是當我們離開這個地方的時候，我們有道德上的義務讓這個地方和我們來的時候一樣好，或者比那時更好。這是為我們

的孩子，這也是為我們的孫輩。而我認為，我們可以產生最大影響的領域之一就是環境。

氣候變化是一項迫切的威脅。它是真切的。解決這個問題需要立即採取雄心勃勃的共同行動。今天就行動。

歐巴馬總統和習主席會晤，歷史性地宣布旨在使我們兩國的碳排放都得到控制的目標時，我也在場。我也為幫助確保達成該協議付出了努力。中國第一次同意為停止其碳排放增長設一項最後期限。這是歷史性的。這是非凡的。幾個月之前沒人預期得到。美國也設定了一個目標，到2025年，使我們自己的溫室氣體排放比2005年水平減少26-28%。這對我們來說將是艱巨的，但我們會做到。

我們兩國有責任為明年在巴黎達成全面氣候協議而共同帶頭。這項有我們兩國一作為世界最大的發展中國家和世界最大的發達國家一為共同的排放目標而開展的大膽行動將帶動其它國家效仿。

一些人爭辯，保護我們的環境是以發展為代價的。我不同意。事實上，有些類型的發展有助於抗擊氣候變化。比如，歐巴馬總統和習主席對追求創新的農業技術的重要性看法一致。比如，你們知道嗎，生物技術種子，新的那些，極大地減少化學殺蟲劑的使用。它們防止數百萬噸二氧化碳排放進大氣。它們極大地減少水土流失。而生物技術幫助我們為增長的人口生產更多糧食。

清潔能源一另一個我們兩國能夠，也必須帶頭的領域。美國和中國正在為走在一場清潔能源革命的前沿而共同努力。通過在北京這裏的清潔能源研究中心和泰克薩斯的泰克薩斯清潔能源項目這樣的主動行動，我們正在推動可以實現建築和電動車零淨能耗的技術。這些新技術通向一個更綠色的未來。它們也促進商業、創造就業。

一場清潔能源革命意味着我們大家和我們的未來有一個更健康、更穩定的生活。就這麼簡單。

歐巴馬總統和習主席還就簽署宣布了一項對在座幾乎所有人都有

同舟共濟

(上接第13版)

利的、裏程碑性的公告。我們已經將商務和旅游簽證的有效期限從一年延長到十年。同時我們已經將交流學生簽證有效期從一年延長到五年。自公告宣布以來僅僅兩周，我們已經簽發了數千份新簽證。這使每個人受益。任何有興趣前往美國，或者從美國前往中國人。它對你們、你們的家人和朋友有好處，它還為你們省錢又省時間。

每年已有四百餘萬人往返於我們兩國。事實上，美國在中國辦理的簽證數量比在世界任何其他國家都多。有了這項簽證有效期的新安排，這些數目還會繼續增加。

這顯然對我們兩國的經濟都有好處。這對我們的民間交流有好處，這種交流在我們實現外交關係正常化的過去35年中讓我們更加緊密。

顯然，在我們的關係中，我們已經達到了很多裏程碑。但是通往我們友誼的道路並不總是那麼平坦。它需要很多努力。兩國人民都要付出許多努力。為我們兩國開辟出一個新的方向需要像吉米·卡特和鄧小平那樣的領導人的勇氣和決心。為使美國和中國的關係正常化，他們在他們自己的國家承擔了巨大風險。

我第一次見到吉米·卡特總統是在1976年他當選我們第39屆總統時，就在我當選國會議員後不久。1979年鄧小平訪問美國時我同他握了手。他們是非常富有感召力的人。吉米·卡特和鄧小平都冒了難以想象的風險，並一起打開了使我們兩國更加緊密的大門。

鄧小平說過我們必須實事求是。就我們國家過去35年共同邁出的巨大步伐而言，事實是清楚的。也許沒有比我們兩國經濟關係更好的例證，用美國人喜歡說的話來形容就是 joined at the hip (“密不可分”)。

我們兩國之間每天流動着價值近110億人民幣的商品和服務。我們2013年的貿易總額達到3.7萬億人民幣。這是13年前中國加入世貿組織時的五倍。這個數額足夠買約7億部新iPhone。

說到iPhone，歐巴馬總統訪問期間，我們的領導人還簽署了擴大世貿組織信息技術協議。這可能聽起來像是，那是什麼，信息技術協議。但它是實實在在的。它將帶來很大的變化。它意味着在全球範圍內降低創新和更實惠技術的關稅。這項協議的結果是中國人將可以進出口更多高技術產品。很明顯地，它直接影響這個房間裏的每個人。

它意味着更實惠的電腦軟件。它意味着更智能的GPS設備來幫助我們到達我們需要去的地方。它意味着更快的智能手機，以便我們更好的聯繫。

我們需要一起實施的下一個大的步驟之一，是一項世界級的雙邊投資條約，也被稱為BIT。我們的領導人在北京會晤時，歐巴馬總統和習主席將BIT談判作為我們兩國共同的一項首要任務，他們應該這樣做。這非常重要。

中國正處在其發展的一個關鍵時刻。現在達成BIT對中國的增長和投資可能產生的作用與當年加入世貿組織對中國的貿易的作用一樣。BIT是為了投資。WTO幫助了貿易。

BIT可以打開中國的市場。這將幫助中國向更加可持續的方向重新平衡其經濟。這將為不斷增加的大學畢業生創造更好的就業機會。而這影響像你們一樣的人。

沒錯，我們國家的關係在過去35年裏確實取得了長足的進展。展望未來，我們必須記住吉米·卡特和鄧小平的榜樣。

他們重新點燃的關係現在是世界上最有影響力的雙邊關係之一。我們必須把事做對。中國在看，美國在看，全世界都在看。然而，

儘管我們有顯著進展，我們仍然有分歧，跟所有國家一樣。當我們有分歧時，我們必須記住，我們要一起面對。正如中國人喜歡說的，“同舟共濟。”

美國公司希望在中國做生意的時候有一個公平的競賽場地，正如同中國企業在美國期待的一樣。以科學為基礎的規定應該推動我們在農業、糧食安全等諸多領域的創新。我們都希望對知識產權強有力的保護。它激發我們的聰明才智並對任何國家的安全和競爭力至關重要。

這就是為什麼我們關注中國政府支持的針對我們的公司的商業秘密盜竊行為。我們不能讓這變得更加糟糕。我們需要現在着手解決這個問題，不然會冒美國公司遇到更大問題、以及我們雙邊關係有進一步摩擦的風險。這可是件大事。

我們也認識到尊重我們公民權利的重要性。歷史表明，一個國家的崛起與其賦予人民的自由和尊嚴成比例。國家的繁榮與其釋放的才能成比例。

這不僅是美國的信念。這所大學的一位前教授，梁啟超曾經說過，我來引用他的話，“國家，譬猶樹也。權利思想，譬猶根也。其根既撥，雖復幹植崔嵬，華葉蓊鬱，而必歸于槁亡。”

每個國家，包括美國，在努力保障其人民權利的時候都不容易。這需要做工作。它不是自動出現的。確保我們所有國家的人民的權利需要做大量的工作。我們在為此而努力。我們也正在敦促中國政府尊重法治，正如我們努力敦促自己這樣做，並且維護普世權利和自由，正如我們鼓勵世界上所有國家去做的一樣。

促進法治，普世權利和自由，體現了我們所有人作為人類的渴求。無論是男人還是女人，穆斯林、基督徒、或者佛教徒，同性戀或異性戀，不管他或她住在米蘇拉、曼塔納、烏魯木齊或者香港——我們希望大家都享受我們作為人類應享有的多項權利。

泰迪·羅斯福曾敦促美國人要敢于嘗試偉大的事。他說，“偉大的實幹家必須是一個偉大的夢想家。”

我呼喚你們，你們所有人，成為偉大的夢想家並勇敢嘗試偉大的事。

今天，泰迪·羅斯福的話同100年前建立這所偉大的大學時一樣有意義，隨着我們一起走進新世紀，勇敢的去夢想。

我也對我們兩國有一個夢想。我希望看到一個強的、有自信的和繁榮的中國，珍惜其自然環境，尊重其公民權利，並歡迎外國企業。我希望看到美國和中國在任何問題上合作，不管多麼大或多麼小。我們必須建立一個對美國人和中國人——對每個人來說都更加美好的世界。

當你展望未來，並決定走哪條路時，我鼓勵大家跟隨你的心。正如偉大的中國哲學家孟子曾經說過：“學問之道無他，求其放心而已矣。”

我請大家都聽孟子的話。追隨你的夢想，尋求你的心，不要讓任何人對你說不能這樣做——不管是你的父母，還是你的老師，還是任何人。

我們的元首剛剛舉行了一次具有歷史意義的會晤。我鼓勵你們每個人，不管你的背景或興趣是什麼，來幫助領導這個偉大的關係向前發展。它在我們的手中，在你們的手中。在我們所有人共同的手中。

沒有關閉的門，但是如果你們保持勇氣和決心，你們就會達到目的。我們會達到。

謝謝你們。
(原載北京美國大使館網，標題為編者加)



荣获第四第五届中国国际茶业博览会金奖
武夷山东方丹霞茶业有限公司
WUYI MOUNTAIN CHINATEA INDUSTRY CO.,LTD



2014年隆重上市

金奖红袍王
丹霞颂008

存世总量100桶



武夷山东方丹霞茶业有限公司
WUYI MOUNTAIN CHINATEA INDUSTRY CO.,LTD
公司网站: www.东方丹霞.com 免费电话: 400-808-3769

溝通中互信 合作中共贏

——在第七屆中美互聯網論壇上的主旨演講

中國國家互聯網信息辦公室主任 魯煒

(2014年12月2日)



隨着互聯網突飛猛進的發展，中美網絡關係受到前所未有的重視和關注，已經從商業的合作、民間的溝通，上升為兩國交往的重點、各方關注的焦點，成為中美新型大國關係的重要內容，很大程度影響着兩國的未來。

尊敬的凱瑟琳－諾維利女士，
尊敬的克瑞格－蒙迪先生、沈向洋先生，
尊敬的鄔賀銓先生，
女士們，先生們，朋友們：

大家上午好！今天，來自中美互聯網領域的政府代表和業界精英齊聚華盛頓，共同迎來了第七屆中美互聯網論壇的開幕。我謹代表中國國家互聯網信息辦公室，對論壇的召開表示熱烈的祝賀！對論壇主辦方微軟和中國互聯網協會表示由衷的感謝！

去年以來，中國國家主席習近平與奧巴馬總統把握大勢、放眼未來，從加州安納伯格“莊園會”，到北京中南海“瀛臺會”，就共同構建中美新型大國關係達成重要共識，得到國際社會高度評價和廣泛認同，推動兩國關係進入了嶄新的歷史階段。隨着互聯網突飛猛進的發展，中美網絡關係受到前所未有的重視和關注，已經從商業的合作、民間的溝通，上升為兩國交往的重點、各方關注的焦點，成為中美新型大國關係的重要內容，很大程度影響着兩國的未來。新時期的中美網絡關係，總體向好、穩步向前，但前進途中時有坎坷，主要呈現兩大特徵：

一是深度融合、利益攸關。中美兩國在網絡空間你中有我、我中有你，已經成為密不可分的發展共同體、利益共同體、命運共同體。中國是美國互聯網企業的最大境外市場，幾乎所有的美國知名互聯網企業都在華享有巨額收益，高通公司一半利潤來自中國，蘋果設備新增用戶一半來自中國，美國有近千家投資基金把中國作為重點，觸角遍布中國互聯網各領域，占外資投入的一半以上，美國企業的興衰與中國市場緊緊相連。美國是中國互聯網企業境外上市的主要目的地，中國互聯網企業在美上市近50家，總市值近5000億美元，美國股民分享了中國互聯網市場發展的紅利。最近，

阿裏巴巴在美上市，創造了全球史上最大規模的IPO，融資總額超過250億美元，有專家分析認為，美國股民投給阿裏巴巴的不僅僅是資金，更是對中國互聯網的信心、對中國市場的信心、對中國未來的信心。

二是存在分歧、時有摩擦。昨天，我乘機從北京到華盛頓，橫跨太平洋，飛行萬餘公裏。我想，如此遙遠的距離，如果沒有往來，哪會產生分歧？正是因為中美互聯網融合得越來越深，交流得越來越廣，聯繫得越來越緊，我們的不同點才容易被放在放大鏡和聚光燈下，加上文化的差異，一些問題自然就出現了分歧。比如，在網絡空間治理上，美方講“多利益相關方”，中方講“多邊”，這本來并不矛盾，沒有“多邊”，哪來“多利益相關方”的那個“方”呢？因為概念的不同而刻意誇大分歧，不僅無益于中美網絡關係，也無益于世界互聯網的共治和發展。

深度融合，因為充滿信心；存在分歧，說明缺乏信任。有信心，卻缺信任，這是當前中美網絡關係中躲不開、繞不過的問題。中國古代有一則寓言故事叫“疑人偷斧”，講的是從前有人丟了一把斧子，他懷疑是鄰居家的人偷走了，就暗地裏觀察。他看那個人走路的姿勢，臉上的表情，說話的語氣，一舉一動都像是偷了斧子的樣子。可過了幾天，他在自家院子裏找到了那把斧子，才想起是自己遺忘在院子裏了。這時候他再看鄰居家的人，怎麼看都不再像偷了斧子的樣子。這個看似簡單的故事告訴我們，信任是多麼可貴、多麼重要，如果人與人之間缺乏信任，帶着主觀的偏見去看待他人，真實也會被誤解為虛假，美好也會被幻化為醜惡。

縱觀20年中美互聯網交流發展史，雙方盡管存在一些分歧，但是可以得出以下基本判斷：我們在網絡空間共識大于分歧，合作多于爭端。習近平主席指出，志同道合是

伙伴，求同存異也是伙伴。我們可以有分歧，但我們不能沒有溝通；我們可以有爭論，但我們不能沒有信任。我們不能被亂花迷眼，也不能被浮雲遮眼，而要端起歷史規律的望遠鏡去細心觀望。我們應當看到，中美兩國合則兩利，而且是多方獲益；鬥則兩傷，甚至是傷害世界。中美應堅持正確的義利觀，尋求更多利益匯合點，做朋友而不是對手，做真朋友而不是假朋友。我們應當看到，中國夢與美國夢在本質上是相通的，是和平、發展、合作、共贏的夢，我們追求的是中美人民的福祉，也是各國人民共同的福祉。我們應當看到，中美在網絡空間共識是主流、合作是主流，我們不僅要求同存異，更要求同共進，讓互聯網給人類帶來和平和安全，讓互聯網不給犯罪和恐怖主義提供渠道，讓互聯網有助于未成年人的成長，讓互聯網更多服務發展中國家的利益，因為他們更需要互聯網，這也正是互聯網發展的要義。我們應當看到，互聯網把世界變成了地球村，大交流、大發展、大融合是時代的潮流，共享共治是歷史的選擇，誰也阻擋不了，誰也改變不了，祇有順勢而為，相向而行，才能把握時代脈搏，更好地創造和引領人類的未來。為了共同的美好未來，我們願與大家分享五點主張：

一、彼此欣賞而不是互相否定。互聯網誕生于美國，從美國走向世界，這是美國為人類進步作出的重大貢獻。中國是全球最大的互聯網市場，有400萬家網站，6億多網民，世界互聯網企業前10強中國有4家，今年僅電子商務交易額一項預計將達到2萬億美元，而且還將以每年30%的速度增長。幾天前，我在網上看到百度、阿裏巴巴、京東等公司的三季度財報，營業收入增幅均超過50%，這樣的增幅在全世界都是少有的。如此巨大的成就，充分說明中國的互聯網是開放的，

說明中國的管理是有序的，說明中國的改革開放是成功的，說明中國人民選擇的中國道路是正確的，說明中國共產黨的領導是堅強有力的。我們不僅需要為相同而歡呼，更需要因不同而互鑒，各美其美，美人之美，美美與共，欣賞對方的優點，借鑒彼此的經驗，而不是去否定對方、改變對方。

二、互相尊重而不是對立指責。國無大小，都是平等的。在網絡空間，應當彼此尊重網絡主權，彼此尊重對互聯網治理模式的選擇，彼此尊重在網絡領域的重大關切，彼此尊重在網絡文化上的差異，深入溝通，增進理解，擴大共識。20年來，中國互聯網發展的實踐證明，凡是外國企業在中國贏得市場、贏得用戶、贏得效益的，無一例外地尊重中國的市場環境，無一例外地遵守中國的法律法規。特別是美國企業在華發展的鮮活案例告訴我們，選擇了尊重，就能把握機遇，深深融入中國互聯網創新發展的洪流，創造出無限的價值；選擇了對立，就會偏離軌道，把自己孤立起來，最終被市場所拋棄。

三、共享共治而不是獨善其身。習近平主席提出，要建立多邊、民主、透明的國際互聯網治理體系，共同構建和平、安全、開放、合作的網絡空間。這已成為國際網絡空間治理的重要共識。大國之大，不是權力之大，而是責任之大。網絡空間也許不會因為大國之間的和睦而和睦，但一定會因為大國之間的不信任，而亂象叢生、混亂不堪。作為負責任的大國，決不能為了自身發展而遏制別國發展，決不能為了自身安全而侵犯別國安全。而且，離開了國際網絡空間的安全和發展，任何國家的絕對安全、一枝獨秀也都是不存在的。祇要我們登高望遠，熱情擁抱網絡空間共享共治的新時代，我們就一定能夠把發展的多樣性，轉化為推動世界互聯網發展的

無窮活力和強大動力，讓我們的後代真正受益于網絡給人類社會帶來的偉大變革。

四、溝通互信而不是相互猜疑。中國是全球網民最多的國家，我們更清楚和平安全的網絡空間是多麼可貴；中國是網絡攻擊的主要受害國，我們更明白網絡安全是多麼重要。中國政府一貫反對任何形式的網絡攻擊。在網絡安全問題上，中美應更多地溝通，更多地互信，共同打擊網絡犯罪、網絡攻擊、侵犯隱私等行為，共同保護知識產權，嚴厲打擊網絡恐怖主義，讓互聯網成為阿裏巴巴的寶庫，而不是潘多拉的魔盒。我堅信，祇要我們拿出智慧和勇氣，網絡安全不僅不會成為中美關係的分歧點，而且會成為中美合作的新亮點。

五、合作共贏而不是零和博弈。中國互聯網發展的20年，是與美國互利共贏、融合共生的20年。中美互聯網在市場規模、運營機制、技術水平、人才培養等方面存在差異，但差異不能成為合作的障礙。正是因為我們有廣泛的差異性，我們才擁有更強的互補性，我們才擁有合作共贏的無限可能。當最大的發達國家與最大的發展中國家互信合作，當最現代的西方文明與最悠久的中華文化相互碰撞，當最先進的信息技術與最廣闊的網絡市場水乳交融，中美互聯網領域的合作前景一定比太平洋還要寬廣！

女士們、先生們、朋友們，華盛頓有句名言，“衡量朋友真正的標準是行動而不是言語。”中國人也講，“行勝于言”。祇要我們行動起來，在溝通中互信，在合作中共贏，就一定能夠不斷開創中美互聯網的美好未來，為推動中美新型大國關係發展、造福兩國乃至世界人民作出歷史性貢獻！

謝謝大家！
(原載新華網，圖為中新社記者張蔚然攝)



金鷹高端旅游專機公司 金鷹航空飛行訓練學院



- 私人專屬商務飛行
- 地區性景觀空中游覽
- 私人旅游全程專屬高端服務
- 飛行樂趣暢享
- 飛機駕駛培訓
- ◆ 固定翼飛行訓練
- ◆ 直升機飛行訓練
- ◆ 私人/商用飛機買賣
- ◆ 國際飛行執照認證
- ◆ 飛機管理/飛機維修



Brackett Airport (KPOC)

地址: 1100 Puddingstone Dr. La Verne CA 91750

網站: www.gefausa.com

郵箱: info@rotorsandwingsaviation.com 電話: 1-909-392-0430 傳真: 1-909-392-0437

中國思維撞了美國規則的牆

—— 名企業家孫大午簽證為何被拒

何清漣 / 文



美國的簽證申請規則并非專為中國人而設，全球各美國使館都實施同樣的規則。孫大午先生大可放下拒簽引發的煩惱，不必將拒簽問題上升到“國別歧視”這樣的高度，正視兩次被拒簽的原因，認真閱讀簽證規則，下次去簽證時誠懇說明情況，俾能順利成行。

這兩天中國名人的新聞多，其中之一是中國著名民營企業家孫大午申請來美簽證撞了牆，為此，他寫了一篇博文《我被美國拒簽的兩次經歷——致美國總統奧巴馬并美國駐華大使館的一封公開信》（以下簡稱《公開信》）。

我仔細看了那封《公開信》，前半部分主要是陳述事實，祇在最後幾段談到庚子賠款、弱國賤民、簽證環境“讓人感覺很受侮辱”之類，因此弄清事實并不難。造成拒簽的原因其實很清楚，是孫大午先生的中國思維撞了美國規則的牆，祇是孫先生未意識到而已。如果要解決簽證問題，也許還得從熟悉簽證規則開始。

據《公開信》所述，孫先生2008年第一次簽證被拒過程如下，女簽證官問“‘你有沒有存款？’我說‘有’。‘有沒有帶存款證明來？’我說‘沒有，但我帶了企業的資產證明’。下來對方就不再問話，我們就被拒簽了。”

這次拒簽，責任其實在孫先生身上。因為簽證申請要求的是提供個人存款證明，拿一本中國四大行的個人存摺（20萬左右）就沒有問題了，但孫先生出示的是企業資產證明。從證明的易得性來說，個人存款比企業資產證明容易獲得，孫先生為什麼捨易求難？這當然緣于中國人之間傳播的關於赴美簽證知識。中國人的赴美簽證心得之一是，有無移民傾向是獲得簽證的關鍵因素；如果證明自己富有，不是窮到想移民美國啃人家福利，就能證明沒有移民傾向。或許，孫先生認為

拿出企業資產證明應該比個人存款更能證明沒有移民傾向，但這一“發揮”就麻煩大了，因為在美國，企業一般是有限責任制，企業家的企業資產與個人財產有區別，因為企業資產與償還企業負債有關，所以不是企業家可以任意支配的私人財務來源。美國駐華大使館簽證處據說長年排長隊，簽證官不可能聽簽證者詳細解釋“中國特色”的私企財產權歸屬，既然申請人未按規定提交必要的文件，就理所當然地予以拒簽。

中國同胞們私下傳說的赴美簽證心得中的另一條是：有拒簽記錄的人不容易再獲得簽證。這個說法并非空穴來風，我聽過一個最極端的例子：某女士丈夫赴美訪問多年未歸，有離婚意願，她想來探親挽回婚姻，結果是年年拒簽，每拒簽一次，她的心理負擔就加重一分；被拒簽十次之後，一看到簽證官就心裏直打鼓，最終沒有來成美國，祇能隔著大洋辦了離婚手續。

孫先生基于被拒簽一次的經歷，以及不想再經歷第二次被拒簽的“屈辱”，于是讓“助理在北京找了一家數一數二的旅行社，并按照旅行社的要求充分地準備了材料”；但是，由于未說明自己2008年被拒簽的經歷，結果又遭拒簽。為什麼沒說，孫先生在《公開信》中敘述：“進美國駐華大使館以前，旅行社的陪簽員告訴我，他們曾跟美國大使館對我的事情進行過溝通，說2013年以前的拒簽記錄都已清零，所以我可以不說我被拒簽過，但我並沒有想過撒謊。”

我懷疑這位陪簽員并非真有經驗，否則就不會給孫先生出這個馮主意。簽證者應該知道的是：美國是個極重官方和個人文件保管的國家，每個申請人的申請記錄都會保存在大使館的電腦系統裏，簽證官在辦理簽證時調閱電腦檔案很容易查到，申請人絕不可以隱瞞以前的拒簽記錄，這種隱瞞行為本身被視為撒謊，本身就構成再次拒簽的理由。

孫大午先生在公開信中說，“感覺莫名其妙，無理由被拒簽”；但按照美國的簽證申請規則來看，第一次未提交合適的文件，第二次在申請過程中隱瞞曾被拒簽的經歷，恰恰都構成拒簽的充足理由。更何況，美國國務院的簽證申請管理制度采用的是簽證官的“自由心證”，祇要簽證官認為有理由拒簽，無需請示上級批准。申請人寫信給奧巴馬，也無法指證簽證官的決定是錯誤的。

《公開信》中提到的簽證排隊時的煩惱和不满，相信不是孫先生一個人的感受。在美國駐中國大使館及領館中，北京使館管的地盤大，又是冠蓋雲集、精英薈萃的“京城”，相信排隊者當中有不少人與孫先生一樣，在中國是個人物；但既然到了大使館這塊美國的領土之上，就得按美國規則來。幾年以前，中國電影電視劇還常講這類故事，某人到美國後認識一權貴或富翁，立馬得到不少便利，發財翻身，那純粹是編來哄中國人開心的。我記得看過一則小故事，希拉裏在一咖啡館裏接受某大報記者約訪，聲音略高點，服務員就過來提醒她，那位服

務生當然認識這位在美國無人不知的大人物。

這幾年，中國的企業家來美國觀光、投資的不少，陳光標還將紐約當成了一個表演的大舞臺，按他的意願做足了慈善秀、出夠了風頭。從社會形象來說，孫大午不知比陳光標好多少，他在企業家當中，反對走紅道（胡雪岩式官商結合牟利）、黑道（生產假冒偽劣，坑蒙拐騙，逃稅漏稅），提倡走正道，清清白白地生產經營。他最被社會輿論看好的是他的社會情懷，例如他在大午集團實行“私企君主立憲制”選舉，26名競選者輪番發表競選演說，競選13個董事會成員的席位（董事長和總經理除外），因此被稱為“中國民主試驗田”。這樣一位民營企業家，到美國無論是觀光還是做投資考察，都應該是受歡迎的對象；尤其是現在，美國不少州都歡迎中國前來投資，奧巴馬在APEC期間又特別承諾放寬來美商務簽證，機會更多。

基于上述原因，孫大午先生大可放下拒簽引發的煩惱，不必將拒簽問題上升到“國別歧視”這樣的高度，正視兩次被拒簽的原因，認真閱讀簽證規則，下次去簽證時誠懇說明情況，俾能順利成行。

“中國思維撞了美國規則的牆”，這種事情生活中并不少見。祇要想通一點：美國的簽證申請規則并非專為中國人而設，全球各美國使館都實施同樣的規則，再調整一下思維，入他國，守他國規則，也就能怡然處之了。

（原載美國之音網）

網友觀點

華枝春滿 1978: 還怪人家拒簽你，有拒簽經歷不寫，那是明顯的撒謊行為好嗎。我覺得這位企業家先生與其有時間聲討美國政府，不如找個好點的代辦簽證機構吧。

新一軍憲兵: 湖南唐人神集團的陶一山和美國養豬場的老板的合作協議在美國駐華大使館簽字的！美國人還是非常重視企業家和企業合作的，要怪祇能怪孫老總沒有宣傳好自己的身份！他問你有没有存款，你應該說有，然後拿出你的個人存款證明，你說你有企業存款這不够，就算你是私有企業的全資股東，在美國人的眼裏，其實在現代企業制度的概念裏，企業的錢是企業的錢，公司的錢是公司的錢，不是個人的錢，兩者是兩碼事。

CYT1975: 美國人思維和中國人不一樣，我覺的這位企業家準備不充份，不够重視首先材料要真實曾經拒簽過不能在DS160上如實寫上面簽時要誠實回答，我在廣州拒簽過一次就是沒重視覺得去了說幾句話就沒問題，隔了一年我認真準備12月9日面簽過了還是一家三口，我覺的面簽官還是挺嚴格的問了我十五個問題還是有點緊張不過還是過了今天拿到簽證了..總結經驗教訓認真準備誠實不造假一定能過

Jingyouzi: 他是拿著你給他的材料，來問你的，然後你說的話都對不上，請問簽證官怎麼能給你簽證呢，就好比交給你下手的去按你的要求去招聘員工，結果員工放水了。你能同意嗎？派瑞思：對啊我們縣一個上市公司的老板比孫牛吧前幾年去簽就被拒了土豪高官也就在覺得自己很吊，人美國真不吊你

我愛 bad_man: 資料不齊全拒簽很正常，還給美國政府寫什麼建議，還真把自己當宇宙真理了

Gubin82: 他太把自己當特殊任務了，就算是比爾蓋茨這樣等級的富豪，沒有符合簽證的要求一樣會拒簽，美國人辦事是根據規章制度，不是看臉，不是看書上怎麼寫，規矩就是規矩。

Swen09: 我曾經也是位企業主，但我想告訴樓主的是，你在國內的身份與美國簽證條例沒什麼關係。上面有朋友已經說出來了，美國人的思維甚至簽證官的思維才是最重要的，他們不管你是什麼身份，你符合他們的簽證通過條件就可以得到簽證。拋開什麼賤民弱國等不相幹的想法和理由吧，哪些你我個人左右不了，你能把簽證辦下來就是勝利。希望你下次能順利獲簽。希望你面對他們的時候，當自己和老百姓一樣。

（選自天涯社區網）



孙大午

孙大午：我被美国拒签的两次经历

分类：大午行思录 | 标签：签证 驻华大使馆 集团 拒签 窗口

2014-12-11 16:03

阅读(54263) 评论(144)

我被美国拒签的两次经历

——致美国总统奥巴马并美国驻华大使馆的一封公开信

我被美國拒簽的兩次經歷

——致美國總統奧巴馬并美國駐華大使館的一封公開信

尊敬的美國總統奧巴馬先生并美國駐華大使館：

我是中國的一個民營企業家，兩次想携老伴兒去美國看看，兩次面簽被拒，心裏很窩火！窩火的原因倒不是因為自己的身份，而是感覺莫名其妙，無理由被拒簽！

第一次想去美國是2008年。那一年我去澳門大學講學。澳門大學的教授、美籍華人朋友程楊潔邀我去美國看看。他邀了美國駐香港辦事處的負責人會了面，讓我回大陸後，可隨一個商務旅行團去美國走一走。回來以後，我帶夫人及隨行人員一同去美國駐華大使館面簽，排了兩三個小時的隊，終於排到面簽窗口，沒想到一分鐘不到，我就被拒簽了。記得當時的簽證官是一位女士，她問我“你有没有存款？”我說“有。”“有没有帶存款證明來？”我說“沒有，但我帶了企業的資產證明”。下來對方就不再問話，我們就被拒簽了。我想拿出有關我的報道和書籍讓她看一看，但她擺手讓我走開，讓後面的人過來。在我後面排着的，有四五個人是我的團隊，我說“那我後面的人也不會再簽了”。簽證官反問“你有什么權力不讓後面的人簽？”我說“我有權力。我都簽不過，他們即便簽過了，又有什麼意義？”我從簽證窗口走開以後，我的團隊都隨我退出了。

2012年，我弟弟孫二午和大午集團的高層領導去美國考察回來，建議我去美國看一看，為第三代接班人將來留學和投資做些考察。我動了念頭，就和夫人商量帶着親家和孫子，組團去美國旅遊。助理在北京找了一家數一數二的旅行社，并按照旅行社的要求充分地準備了材料，比如銀行的存款證明，集團總公司的註冊證明、在職證明，房產證、車本、結婚證、戶口本、護照、去日本、歐洲等地旅遊的照片等等。

2014年12月2日早晨七點多，我們從河北省徐水縣驅車出發，11點到達北京美國駐華大使館，在寒風中排了兩個多小時的隊，經過層層關卡：進入領事館、過安檢、領號牌、提交資料、留取指紋。在這之後，我終於排到10號簽證窗口，進行所謂的面簽。簽證大廳屋子很小，擠了太多的人。按我的想像：面簽應該是面談。沒想到是很小的窗口，

申請人排隊站在外面，簽證官坐在裏面。這樣的環境，使我感覺我是監牢裏的罪犯，隔着一個小窗戶，人就像囚在擁擠的籠子裏，小窗口就是審訊的警官，讓人感覺很受侮辱。據我觀察，排在我前面的人，每個人的平均面簽時間不超過兩分鐘，絕大多數人準備的資料動也沒動。

我們夫婦倆到了小窗口，簽證官也是一位女士，她問：“你們去美國幹什麼？”我說“去旅遊。”“準備逗留多長時間？”“十五天左右”。她翻了翻我的護照問“你有没有出過國？”我回答去過歐洲、日本、東南亞等國家。“在美國有親戚朋友嗎？”“沒有”。她又問我“來過這裏沒有。”我說“沒有。”“你2008年申請過簽證嗎？”我一愣，快速回答：“申請過，被拒簽了。”“那你為什麼剛才不說來過？”簽證官帶着責備的口氣！

實際上，我印象中2008年簽證的那個大廳比這個大廳要大些。我忙解釋說“我記得不是這個大廳”。現在回想，在這個問題的回答的確有些誤解。然後她就敲打鍵盤，說：“你不符合我們的要求，看看這個材料。”然後遞給我一個拒簽說明單。我說：“你能不能看看我的材料？我是一個有着三千名工人的企業主。”對方擺擺手：“你回去看看材料吧。”時間大約是兩分鐘，我夫人一句話也沒說，我們倆個人加在一起也就兩三分鐘，面簽就結束了。

進美國駐華大使館以前，旅行社的陪簽員告訴我，他們曾跟美國大使館對我的事情進行過溝通，說2013年以前的拒簽記錄都已清零，所以我不說我被拒簽過，但我並沒有想過撒謊。十幾年以前，我就是一個幹淨的億萬富翁，上百家媒體包括美國的《華盛頓郵報》、《紐約時報》都有過報道。大午集團是我的獨資企業，現在下轄15家子公司和2家合資公司，從業人員三千多人，帶着夫人及助理為了去美國看看，我有必要去撒謊嗎？我更不明白，有過拒簽記錄，為什麼就要好像有過犯罪案底一樣？！

在美國，我確實是沒親戚，但還是有幾個朋友的。如美國駐華大使館一等秘書董雲裳、二等秘書邵

明康、時政助理馮黛梅等，他們都來大午集團訪問過，而且對我是了解的，祇是近幾年沒有聯系，而且我也想作為一個普通人去簽證、旅遊，沒想過疏通關係走後門。此外，《紐約時報》、《華盛頓郵報》的記者近年對大午集團也有報道，我很自信，憑我準備的材料，怎麼也得看一眼，哪怕他隨便看一眼，也不會這樣沒有一點禮貌地拒人于千里之外。比如我帶了《誰是當代的思想家》(前駐美大使吳建民主編)，這本書和我并列的就有六個大企業家，柳傳志、王石都在其中。遺憾的是簽證官不屑于看這些材料，而給我的拒簽理由，文字答復却是“您沒有提供能使您在旅行結束之後不得回國的證明”！你們究竟想要我提供什麼證明？“移民傾向”跟我不沾邊，我的資產全在中國。難道我在中國擁有這麼大企業，這麼多資產，還不能作為我必須回國的證明？簡直匪夷所思！而且還說什麼“這次的拒簽不可以上訴”，口氣跟最高法院的終審判決一樣。(附後)

在我去面簽之前，有人說奧巴馬來華參加APEC會議之後，簽證政策放寬了。但我這次的感覺完全不是這個樣子，好像是更收緊了，而且美國大使館的簽證官好像是在隨機地完成數量任務一樣，沒有任何理性和感性，甚至不了解中國。每天有多少人面簽通過，有多少人面簽被拒，這個數字恐怕祇有他們自己知道。按我的觀察，前去簽證的人恐怕祇有十之二三被通過。

據了解，美國駐華大使館簽證處辦公時間是周一至周五的上午8:00—下午5:00。我們算筆賬：每天工作8小時，每人平均面簽時間2分鐘，一個窗口一小時30人，按十幾個窗口計算，一天大約有2400人面簽。美國大使館在中國共有五個簽證處：北京，上海，成都，廣州，沈陽，一年申請去美國的中國人應該不少於300萬人次，每個人收費1000塊錢，每年收入不少於30億。我想這對你們來說是一個不菲的意外之財。當然，這是我的推算。準確的數字你們是不難統計的，希望你們公開透明！或許你們會認為中美兩國簽證費用是對等的。但是中國人，數量多，拒簽率高，還要再

一再二再三的申請重複交費，這還有公平合理之說嗎？

這使我想到庚子賠款。20世紀初期，美國還沒有如今的富有和強大，但那時候美國可以把錢留在中國建清華大學。那麼今天如此富有的美國，為什麼要如此看重這點收入？當然，我相信這些錢不會落入貪官的腰包，而是會收入美國國庫的。

我兩次簽證排隊，兩次看到中國那麼多人在美國駐華大使館前排起長長的隊伍，像螞蟻蠕動着，每天沒完沒了，心裏很不是滋味。我更哀嘆，來自數千裏之外邊緣省份的那些排隊的人們，他們來一次北京簽證，起碼要花費兩三天的代價，沒有5000塊錢的支出，是到不了簽證官面前那一兩分鐘的，這是多麼可憐的事情！這麼寒冷的冬天，中午餓着肚子，在使館外面頂風排隊兩個多小時，簽證收費那麼多，你們為什麼不能改善一下面簽的環境？這還是在北京，不知道上海、成都、廣州、沈陽其餘四地的簽證環境又會是怎麼樣的？面簽感覺真有點“弱國國民，自取其辱”的味道！可是美國又有很大的吸引力，我的很多朋友都移民美國了，甚至很多我們企業家的孩子都在美國上學。我們企業的高管們也把孩子送到美國或者英國去，也很願意讓我在英、美買一些農場給他們創業。

我的兩次拒簽經歷，並沒有什麼尷尬的，因為我本身就是以一個普通人心態出現的。但我在想，即使李克強、柳傳志這些政經界的大佬，若以普通人的身份，到美國駐華大使館排隊面簽，未必不是碰運氣。當一個制度沒有執行標準，沒有規範的操作程序，在位之人必定會隨心所欲的擅權，不會有其他！因此我給美國政府和美國大使館提三點建議：

一、交1000元的面簽費，至少要保證五分鐘的面談，並且至少要看申請人提供的三樣證明材料，才可以下結論。這是申請者的權利，而不是簽證官的權利。同時建議美國政府大氣一點，少收或不收簽證費。或者面簽通不過，給予退款以示安慰。畢竟去美國的人，絕大多數都會有不菲的消費，對美國是有好處的。

二、既然簽證是預約制，就應該預審簽證申請人預交的材料。預交材料應明確要求：提供足以證明申請人沒有移民的動機。諸如，去過哪些國家、有沒有簽證經歷、資產證明、銀行存款等，都可以書面得知。預審通過以後，再通知面簽的，要提面簽率，減少面簽人數！

三、應該建立一種免簽擔保機制。根據不同的人群去美國的不同目的，有擔保的，够條件了，可以施行免簽制，起碼是面談制。比如說在美國大使館指定的銀行裏，存入50萬美金以上的人；對一些上了年紀或者有親友、知名人士擔保的人，都應該免簽。

大午集團創業三十年了。十年前，我首創的企業治理模式——大午集團私企君主立憲制，就有美國民主法治的影子。2011年，大午案列入選加拿大毅偉商學院案例庫。前些日子，清華一位學者還說下一步要把大午案例寫進哈佛商學院案例庫。我本人對美國的企業家宣言和企業家精神，更是非常認可。大午集團的高層從美國考察回來說“大午就像個小美國！”國內外的朋友說我是“美國最歡迎的人，如果拒簽是他們的損失！”我接連遭拒，朋友們感到很吃驚和不解，我自己也同樣困惑。

美國是一個偉大的國家，是一個人們向往的地方。在它偉大的同時，也必然存在着一些不足和缺陷。因為人們對美國趨之若鶩，所以之于尋常國家，它會出現更苛刻的簽證制度。但我要說：美國大使館面簽程序絕對是世界上最霸道甚至邪惡的。因為美國的法治精神是很合理公正的，而在中國人的面簽制度上却體現不出一點美國的法治精神。美國的法治精神是無罪推定，可是面簽程序上完全是罪推定的：把每一個中國排隊面簽的人，都視為有移民傾向的人。而且實施以居高臨下的審問方式，不論你們承認不承認，事實構成了對一個民族的歧視，對中國人的歧視！

希望美國政府和美國駐華大使館在中國的面簽制度上有所改善。

中國河北大午農牧集團創始人、監事會監事長：孫大午

2014年12月5日

(原載搜狐博客)

普京盧布保衛戰



中國是俄最大的經貿伙伴，今年兩國貿易額將達到900億美元，儘管世界經濟遭遇了一定困難，但兩國貿易額將繼續增長。

俄經濟仍在正常軌道

俄羅斯總統普京12月18日舉行年度大型記者招待會，就俄經濟、內政、外交等問題回答了俄羅斯和外國記者的提問。普京表示，俄經濟仍在正常軌道、必會走出困境。

這是普京今年第十次舉辦年度記者招待會，共有1259名記者參加此次記者招待會。

今年3月以來，隨着烏克蘭危機的加深，西方國家對俄羅斯進行了多輪制裁，再加上石油價格大幅走低，俄經濟陷入困境。俄會如何評價和應對當前經濟困境，是外界對普京此次記者招待會的主要關注點之一。

普京在開場白中首先介紹了俄羅斯當前的經濟形勢。他指出，在面臨嚴峻外部形勢的背景下，俄羅斯經濟依然保持了增長。今年前10個月，俄羅斯GDP增長了0.7%，其中工農業產值分別增長了1.7%和3.3%；貿易順差達1484億美元，增長了133億美元。從全年來看，今年俄羅斯財政將處於盈餘狀態，財政盈餘約1.2萬億盧布（約合200億美元），占俄羅斯全年GDP的1.9%。

普京指出，2014年俄羅斯在社會領域取得的最大成就是實現了人口增長，今年前10個月俄羅斯人口增長了3.71萬人，這是一個積極信號，俄羅斯未來要繼續保持人口增長。此外，今年俄羅斯還大幅提高了醫生、教師、文化工作者等十幾類工作人員的工資。

普京表示，當前的經濟狀況是所有俄羅斯人最關心的問題，但俄羅斯走出經濟困境，實現經濟增長將是必然的。首先，世界經濟雖然復蘇緩慢，但總體看是在增長的。俄羅斯的外部形勢也會發生變化，這會對俄羅斯經濟產生積極影響。其次，當前油價下跌引起的經濟困境，為俄羅斯優化經濟結構提供了契機，俄可以借此實現各個行業的全面發展。

連日來，盧布匯率大幅下探，引發外界對俄經濟的擔憂。普京表

示，俄目前的經濟困境主要是由外部因素引起的。一些西方國家為給俄施加經濟制裁，不惜違反聯合國憲章等準則。目前俄金融經濟形勢仍保持在正常軌道。在最壞情況下，俄能夠在兩年內走出經濟困境。

關於烏克蘭危機，普京表示，俄願擔當烏克蘭政治對話中間人角色，促進烏克蘭危機盡快解決，並繼續為烏東部地區居民提供援助，保障其權益。

普京還表示，一些俄民間人士自願參加烏克蘭東部地區行動，他們不是雇傭兵，因為沒有人付給他們錢。

談到俄與西方的緊張關係時，普京說，目前國際關係中最主要的問題在於，西方國家從未停止建造隔離牆。俄一直面臨來自西方的排斥和對抗。俄方將一如既往、更加堅定地捍衛國家利益，在自身權益被尊重的基礎上同西方伙伴發展正常關係。

中國是俄最大的經貿伙伴

談到俄中關係，普京表示，中國是俄最大的經貿伙伴，今年兩國貿易額將達到900億美元，儘管世界經濟遭遇了一定困難，但兩國貿易額將繼續增長。兩國經貿中重要的任務是使貿易結構多樣化，主要是在增加高科技領域合作方面。兩國在航天領域、航空製造領域有合作項目，包括生產飛機、重型直升機等。兩國還在其他一些有潛力的新方向上進行合作。

他說，俄中兩國在國際舞臺上有着很多共同利益，俄中在聯合國安理會的合作毫無疑問是穩定當今世界局勢的一個重要因素。

普京同時表示，俄轉向東方的政策是早已制定的計劃，並非出于政治考慮，而是與世界經濟形勢有關。亞太地區比世界其他地區發展快、機會多，能源需求增長很快。而對於歐洲來說，目前沒有比俄更為廉價和可靠的天然氣來源，短期內也不會出現。

普京表示，如果沒有和中國簽訂的天然氣合同，俄羅斯無法解決遠東

和西伯利亞的天然氣使用問題。這一合同對俄羅斯來說是盈利的，同時使俄羅斯延伸了天然氣出口管道，打通天然氣在俄境內東西方向的運輸。這是一個龐大的建設項目，將提供更多的就業崗位和稅收。為此，普京說，中國和俄羅斯雙方均決定為對方提供一定優惠，最終簽訂了合同。

俄有能力克服暫時困難

面對西方媒體判斷俄羅斯經濟已經“崩潰”並唱衰莫斯科政權，外交部發言人秦剛18日在例行記者會上說：“我們相信，俄羅斯有能力克服目前暫時的困難。”

秦剛說，中方注意到近期盧布匯率出現波動的情況，也注意到俄羅斯政府為穩定外匯市場所採取的各項措施。“俄羅斯擁有較充裕的外匯儲備，公共債務占GDP比例在二十國集團國家中是比較低的，再加上俄羅斯有着豐富的資源，比較好的工業基礎，我們相信，俄羅斯有能力克服目前暫時的困難。”

當被問及中方會否通過上合組織等機制予俄羅斯支持時，秦剛表示，中方一向支持上合組織成員國的務實合作，出臺了面向上合組織成員國、觀察員國、對話伙伴國的中國-歐亞經濟合作基金，近期將啟動首批項目遴選。中方設立的“絲路基金”也將積極考慮上合組織框架內的合作項目。

有記者問，盧布與人民幣本幣互換協議是否會受影響，中方是否會調整？中俄能源、經貿合作會受到何種影響？秦剛說，任何貨幣互換都存在匯率波動問題。國與國之間雙邊貨幣互換協議通常會考慮到並且制訂包含匯率調整的條款和機制。中俄之間的雙邊本幣互換協議是按照國際慣例簽署的，目前這一協議沒有受到影響。

談到中俄經貿合作時，秦剛表示，近日李克強總理在阿斯塔納會見梅德韋杰夫總理時，兩國總理同意繼續加強能源合作並就加強高鐵、基礎設

施建設、俄遠東地區開發等領域合作達成新的重要共識。“我們對中俄經貿合作前景充滿信心。”他說。

俄羅斯加快“向東看”

美國總統奧巴馬預計將在本周內簽署一項因烏克蘭問題追加對俄羅斯制裁的法案。美國國會已于日前通過了這項法案。俄羅斯外交部表示，該法案具有公然對抗性質。如果美國對俄採取新的制裁措施，俄方毫無疑問將予以回應。

在與西方關係惡化的背景下，俄羅斯加大了“向東看”的力度，積極深化與亞太地區的務實合作。

俄總統普京3月21日簽署經聯邦議會批准的克里米亞入俄條約。3月17日，美國對一批俄羅斯高官實行禁止入境和凍結財產的制裁措施。當天，歐盟也發起相應制裁。

9月12日，美國以俄羅斯繼續破壞烏克蘭東部穩定為由，宣布對其國防、金融和能源行業採取進一步制裁措施。同日，歐盟也宣布對俄實施進一步制裁，加強對俄進入歐盟資本市場的限制。9月24日，日本宣布對俄追加制裁，包括限制俄5家主要金融機構在日本的融資活動等。

面對西方咄咄逼人的制裁壓力，俄羅斯的反應相對克制。俄羅斯祇是在今年8月才對西方國家採取了具有實質意義的反制裁措施，宣布未來一年內禁止進口原產於美國、歐盟、加拿大、澳大利亞、挪威的部分食品，包括牛肉、豬肉、魚類、禽類、乳製品、水果、蔬菜等。

在和西方關係趨冷的背景下，俄羅斯加快“向東看”，積極深化與包括中國在內的亞太地區經濟體的互利合作。

今年以來，中俄務實合作取得新成果，其中亮點之一是兩國天然氣合作取得重大突破。5月，兩國政府簽署了東綫天然氣合作項目備忘錄；11月，雙方又簽署了通過西綫管道自俄羅斯向中國供應天然氣的相關文件。

兩國同意繼續研究構建“中國(北京)-俄羅斯(莫斯科)”歐亞高速運輸走廊，確保在優先實施“莫斯科-喀山”高鐵項目上開展全面合作。

俄羅斯遠東地區發展部長亞歷山大·加盧什卡今年10月底表示，俄羅斯將幫助朝鮮重修約3000公裏鐵路，以換取在朝鮮開採礦產的機會。

越共中央總書記阮富仲11月下旬訪問俄羅斯，與普京討論如何加強兩國在經貿等領域的務實合作。越方表示，將積極創造條件以保證俄白哈關稅同盟與越南自由貿易區在2015年年初開始運轉。兩國就越南大幅增加向俄羅斯出口農產品達成一致，還決定在兩國貿易中擴大使用本幣結算的業務。

普京不久前訪問印度。雙方簽署一系列合作協議，包括核電站建設、軍事、油氣田開發和原油供應等。兩國計劃在今後20年合作建造至少12座核電站。此外，雙方還同意合作生產先進軍用直升機。

另外，俄羅斯與伊朗核能合作也得到加強。根據兩國今年11月簽署的一攬子協議，俄方將幫助伊朗布什爾核電站新建兩座核電機組。

俄分析人士指出，“向東看”符合俄經濟發展需要，通過與亞太地區經濟體發展緊密伙伴關係，俄經濟有可能擺脫目前因西方制裁等因素造成的停滯局面。

俄投資政策分析師索羅科認為，國際金融資本逐漸從歐盟和美國轉移至亞太地區，未來俄羅斯可以從亞太地區獲得更多投資，這有助於消除俄西伯利亞和遠東地區開發過程中的資金“瓶頸”。

俄總理梅德韋杰夫表示，俄“向東看”不是對歐洲“毫無意義的復仇”，俄加快融入亞太經濟，目的是成為名副其實的歐亞強國。不過，他承認，在與西方關係惡化的背景下，俄此舉具有戰術性特點，是應對制裁的合理選擇。

(本報綜合，圖為中新社記者賈靖峰攝)



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰

盧布暴跌 國際經濟面臨再次下滑風險

成小洲 博士

在最近俄羅斯貨幣危機，甚至經濟危機方面，中美兩國所採取的態度確實存在

分歧，但是，這并不影響中美兩國經濟的繼續深入發展。中國將在中美俄的三角關係

中，尋求自己的最大利益，同時，為世界經濟的穩定發展作出自己的貢獻。

12月16日，俄羅斯盧布對美元匯率一度從1美元兌換60盧布爆跌到一美元對80盧布的最低水平。俄羅斯中央銀行為了保衛盧布，突然將中央銀行利率提高了650個基點，達到17%的全世界少有的高水平。似乎1998年和2008年的金融危機在俄羅斯重新上映。盡管隨後幾天，盧布對美元匯率已經回升到1美元兌換58盧布的水平，但是，處於崩潰邊緣的俄羅斯經濟已經使世界經濟面臨再次下滑的風險。

世界經濟的穩定增長已經面臨三個巨大風險

在爆發于2008年的金融危機五年後的今天，世界經濟穩定增長仍然面臨巨大風險。首先，作為世界經濟的制造中心，全球第二大經濟體，中國經濟增長速度已經從過去的連續十年超過8%的年增長速度下滑到7%左右。這種低增長速度造成了對工業原料需求的減少，使得工業原料，例如，石油，煤炭，鐵礦石，和銅，等的國際價格持續下滑。其次，歐洲經濟繼續滑向通貨緊縮。目前歐盟經濟并未完全走出2010年的債務危機的陰影，雖然歐洲中央銀行已經開始實施量化寬鬆貨幣政策，但是，歐盟經濟還要繼續滑向通貨緊縮的境地。2014年10月份，歐元區的通貨膨脹為0.38%。這是自2011年以來的最低水平。歐元區的經濟增長率仍然低于1%，失業率在10%左右。預計在明年年初，歐盟的通貨膨脹率會下跌到負數。第三，安倍經濟學并未使日本擺脫超過十年以上的通貨緊縮。根據日本政府公布的數據，2014年第二季度日本經濟增長1.9%，第三季度，為負0.5%。日本經濟處於萎縮階段。

在目前全球前四大經濟體中，只有美國經濟表現強勁增長。日本和歐盟經濟萎縮，中國經濟雖然還在增長，但實際在下滑，同時面臨債務危機和房地產泡沫破裂的風險。而其他新興經濟體的經濟增長并不樂觀。今天6月份，世界銀行將2014年的世界經濟增長率的預測指標從4%調低到3.4%；10月份，國際貨幣基金組織再次調低了對2014年世界經濟的增長速度預測。即從原來3.7%下調到3.3%。這兩大國際機構并不看好今年的世界經濟增長。

盧布暴跌再次打擊國際經濟穩定增長

盧布暴跌，可以說是對目前世界經濟增長的再次打擊。我們知道，造成這次盧布匯率暴跌，促使俄羅斯經

濟走向崩潰邊緣的直接原因是，國際石油價格的持續下滑。雖然從今年3月份開始，因為烏克蘭危機問題，歐美等西方國家加緊了對俄羅斯的經濟制裁，但是，這種制裁對俄羅斯影響并不深刻。可是，從10月份開始，國際原油價格持續下跌，就使俄羅斯感覺到經濟痛苦。到12月初期，雖然國際石油價格已經跌到70美元以下，但是，因為沙特阿拉伯并不縮減石油生產，致使國際原油價格快速跌到每桶60美元以下。與今年夏天的每桶115美元的價格相比，可謂“腰斬”。而俄羅斯70%的出口依賴石油等能源出口，俄羅斯政府60%以上的財政收入依賴于石油等能源產業。根據有關國際組織測算，只有國際原油價格維持在每桶100美元時，俄羅斯政府才能保持財政預算平衡。所以，在國際原油價格下跌到56美元時，俄羅斯已經感覺到經濟痛苦。與此同時，國際債券評級機構隨即將俄羅斯的主權債券的評級從bbb級下調到bbb-級，僅高于垃圾債券的水平。這直接導致了國際資金逃離俄羅斯。據測算，從2014年年初到現在，大約有1000億美元資金逃離俄羅斯。所以，盧布暴跌已經不可避免。

暴跌的石油價格不僅打擊了俄羅斯經濟，也將打擊包括美國，加拿大和中東其他產油國家的經濟。我們知道，美國的頁岩油生產的持續發展，是目前國際油價下跌的一個原因，但是，據測算，美國頁岩油的開采成本要在每桶80美元。目前國際油價在60美元左右，已經是美國的頁岩油生產無錢可賺。同樣，加拿大的油沙開采成本也很高，只有國際油價在每桶75美元左右時，加拿大的石油企業才有利潤可言。在國際油價還在每桶80美元時，加拿大中央銀行行長，已經發出警告，加拿大經濟增長將會受到國際原油價格暴跌的衝擊。所以，在目前國際油價處於每桶60美元左右，美國和加拿大的石油企業已經開始虧本經營。投資者的收益已經受損。

這就是說，西方國家在打擊普京和俄羅斯經濟的同時，也同時在打擊自己的經濟增長。所以，在盧布匯率暴跌的背後，是國際經濟增長面臨下滑的巨大風險。

處于崩潰邊緣的俄羅斯經濟直接影響了中國的走出中亞經濟戰略

面對持續下滑的中國經濟和可能破裂的房地產泡沫，中國政府實施再次走出去的經濟發展戰略，試圖打造中國經濟增長的升級版。通過

今年在中國召開的“亞信峰會”和“APEC峰會”，中國提出了成立金磚國家銀行，“一路一帶發展戰略”，“絲路基金”；同時加大了同俄羅斯的經濟合作，特別是在能源方面。例如，同俄羅斯簽定的東綫和西綫的能源輸送協議等。目前處於崩潰邊緣的俄羅斯經濟直接影響中國的這種新對外經濟戰略的實施。

我們知道，金磚五國成立金磚銀行，實際上是在抗衡美國等西方國家主導的戰後布雷頓森林體系和亞洲開發銀行。金磚銀行將設立在上海，初始資金1000億美元。計劃在2016年開始運營。這實際也是中國實現人民幣國際化戰略的一部分。盧布匯率暴跌，俄羅斯經濟處於崩潰邊緣，實際上提高了俄羅斯的出資成本，對金磚銀行的盡快運營造成影響。

盧布暴跌，歐美國家面臨俄羅斯拒付債務風險

盧布爆跌已經使俄羅斯對外債付債務的成本急劇上升。在俄羅斯對外支付債務成本急劇惡化的情況下，西方國家不但沒有對俄羅斯表現出任何鬆手的姿態，而是在12月19日，美國，加拿大和歐盟同時宣布對俄羅斯實施新一輪的經濟制裁措施。似乎要把普京和俄羅斯逼到牆角，使其就範。

但是，在西方國家對俄羅斯在經濟方面窮追猛打的同時，也增加了自己的金融風險。據有關機構測算，目前俄羅斯的私營企業和國有企業擁有外國債券大約為6700億美元。其中大多來自美國和歐洲國家。當俄羅斯面臨支付債務利息和本金的困難時，像1998年夏天的事情可能會重現。即俄羅斯宣布破產，拒付所有對外債務，最終受到損失的也是歐美西方國家的財團。如果這樣的事件發生，國際金融市場也將會受到衝擊。所以，目前國際金融市場面臨這樣的拒付風險。

此外，俄羅斯目前擁有美國聯邦政府的債券1086億美元，屬於擁有美國政府債券前13位國家之列。在俄羅斯面臨經濟危機時，俄羅斯政府會考慮拋售美國聯邦政府債券，以救急。這無疑對美國也是威脅。

盧布暴跌，歐洲國家面臨俄羅斯切斷天然氣供應的風險

俄羅斯是歐洲能源的主要供應者。2013年歐洲從俄羅斯進口的能源達1663億歐元。歐洲30%的能源供應來自俄羅斯。目前，俄羅斯通過兩條管道向歐洲輸送天然氣。其中，歐洲16%的天然氣是來自于俄羅斯通過烏克蘭的一條管道供應。東歐

大多數國家在天然氣供應方面完全依賴俄羅斯的供應，荷蘭和德國是俄羅斯的第一和第三大進口國家，所進口的產品也大多為能源產品。所以，如果俄羅斯切斷對歐洲的天然氣供應，受到打擊的首先是這些國家。2009年冬天，俄羅斯曾經在一天之內減少了對歐洲國家60%的天然氣供應。使正處於寒冬的東歐國家確實體會到“寒流”。所以，今天，如果歐美西方國家把俄羅斯逼急了，俄羅斯也會採取如同2009年同樣的行動。俗話說“狗急了，也會跳牆”。所以，歐美西方國家的所謂經濟制裁行動已經把自己推到了危險境地。

中國仍然會繼續平衡中美俄的三角關係

在新中國的外交歷史中，中美俄(蘇)的三角關係一直存在着。中國曾聯合蘇俄對抗美國，也曾聯合美國制衡蘇俄。今天，在中國全面對外開放戰略中，中國更是在通過平衡中美俄的三角關係中發展自己。在2014年3月，因烏克蘭危機，歐美西方盟國開始了一輪又一輪的經濟制裁。而與此同時，通過上海合作組織，亞信峰會，金磚國家會議，APEC北京峰會等國際合作機制，中國加緊了同俄羅斯的全面經濟合作。12月16日，盧布爆跌，19日，美國，歐盟和加拿大同時發布對俄羅斯實施新一輪的經濟制裁；與此相反，中國外長王毅公開發表聲明，如果俄羅斯需要經濟援助，中國可以伸出友誼之手，幫俄羅斯度過難關。似乎從政治層面看，在烏克蘭危機問題上，中國站在了俄羅斯的一邊，對抗美國。

但是，在今年，中國並沒有放緩加緊與美國的各個方面合作。在北京APEC會議期間，國家主席習近平與美國總統奧巴馬在中南海瀛臺夜話，已經把中美關係提高一個新的層次。目前在中美之間已經有60多個合作機制，其中，最高級別的經濟合作機制是中美戰略經濟對話機制。這種合作機制在中俄之間并不存在。在俄羅斯盧布危機期間的12月16日至18日，中國國務院副總理汪洋出席在美國召開的第25屆中美商貿聯委會，并發表主題演講，進一步推動中美關係的發展。

多年來，中美兩國都互為最大貿易伙伴。根據中國海關總署的統計，2013年中美貿易為5210億美元，美國是中國的最大貿易伙伴。而中俄貿易僅為890億美元。中國是俄羅斯的最大貿易合作伙伴。俄羅斯是中國的第十大貿易伙伴。根據美國方面的統計，截止今年10月底中美貿易已經達到4836億美元，中美貿易

易占到美國對外貿易的14.6%。根據中方的統計，截止11月底，中美貿易已經達到5025億美元，美國是中國的第一大貿易伙伴。中美貿易占中國對外貿易的12.9%。而中俄貿易雖然已經達到867億美元，但只占中國對外貿易的2.2%。而且，俄羅斯僅是中國的第九大貿易伙伴。所以，從貿易伙伴關係來看，中美相互重要程度要重于中俄的相互程度。

盡管如此，俄羅斯卻是中國實現人民幣國際化的重要戰略伙伴，也是中國在某些領域與歐美西方盟國抗衡的伙伴。我們知道，中國已經是全球最大的貿易國，按照市場匯率計算，中國國內生產總值已經成為僅次于美國的第二大經濟體；根據國際貨幣基金組織測算，按照購買力平價匯率計算，中國的國內生產總值在2014年3月份已經達到17.4萬億美元，超過美國，成為全球最大的經濟體。但是，中國的人民幣仍然未能成為國際貨幣，與中國經濟目前的國際地位極不相稱。推動人民幣國際化就成為近年來中國政府的一個重要對外戰略。

雖然，中國推進人民幣國際化已經在東南亞和歐洲展開，但是，俄羅斯是中國在中亞地區推動人民幣國際化的重要合作伙伴。今年10月13日，中國和俄羅斯兩國中央銀行簽署了規模為1500億元人民幣/8150億盧布的貨幣互換協議。而且協議要求兩國的貿易結算用本幣代替美元。這種措施本身就是威脅美元國際霸權地位。

人民幣的崛起確實威脅到美元的國際地位，但是，中美經濟投資貿易關係仍然是中美兩國關係發展的重要基礎。在許多國際問題方面，中美兩國存在很大的分歧，但在經濟方面，兩國之間的聯繫已經非常緊密，已經無法擺脫。我們知道，在中國4萬億美元的外匯儲備中，三分之二都投資于美國的國債。中國是美國聯邦政府債務的最大持有者。根據美國財政部的報告，截止今年10月底，中國持有美國聯邦政府債務為12527億美元。同時，美國又是中國利用外資的最大來源國。近三年來，中國也開始加大了對美國的投資。2000年，中國對美國的直接投資僅為1.4億美元，2013年中國對美國的投資額猛增到140億美元，而且首次超過了美國對中國的投資額。

所以，在烏克蘭危機問題方面，在最近俄羅斯貨幣危機，甚至經濟危機方面，中美兩國所採取的態度確實存在分歧，但是，這并不影響中美兩國經濟的繼續深入發展。中國將在中美俄的三角關係中，尋求自己的最大利益，同時，為世界經濟的穩定發展作出自己的貢獻。

非常男女：劉志軍與丁書苗



據檢方指控，丁書苗非法經營標的額達1858億餘元，非法獲利20餘億元，為原鐵道部部長劉志軍“買官”和“撈人”行賄4900萬餘元，向時任國務院扶貧開發領導小組辦公室外資項目管理中心的範增玉行賄4000餘萬元。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

12月16日，前中國鐵道部部長劉志軍案關鍵人物、山西女商人丁書苗在北京市第二中級人民法院領到一審判決。法院以行賄罪、非法經營罪判處丁書苗有期徒刑20年，並處沒收個人財產2000萬元，罰金25億元。這是迄今為止，中國法院對個人犯罪並處罰金數額最高的案件。

去年7月8日，北京市第二中級人民法院對原鐵道部部長劉志軍受賄、濫用職權案作出一審宣判，對劉志軍以受賄罪判處死刑，緩期二年執行，剝奪政治權利終身，並處沒收個人全部財產；以濫用職權罪判處有期徒刑十年，兩罪並罰，決定執行死刑，緩期二年執行，剝奪政治權利終身，並處沒收個人全部財產。

法院經審理查明：1986年至2011年，劉志軍在擔任鄭州鐵路局武漢鐵路分局黨委書記、分局長、鄭州鐵路局副局長、沈陽鐵路局局長、原鐵道部運輸總調度長、副部長、部長期間，利用職務便利，為邵力平、丁羽心等11人在職務晉升、承攬工程、獲取鐵路貨物運輸計劃等方面提供幫助，先後非法收受上述人員財物共計折合人民幣6460萬餘元；劉志軍在擔任鐵道部部長期間，違反規定，徇私舞弊，為丁羽心及其與親屬實際控制的公司獲得鐵路貨物運輸計劃、獲取經營動車組輪對項目公司的股權、運作鐵路工程項目中標、解決企業經營資金困難提供幫助，使丁羽心及其親屬獲得巨額經濟利益，致使公共財產、國家和人民利益遭受重大損失。

劉志軍案中的“丁羽心”又名丁書苗。

據媒體報道，上世紀50年代，丁書苗出生于山西省晉城市沁水縣端氏鎮古堆村，其貌不揚，身高1.7米，長相憨厚，說話粗豪，在山西生意人圈子裏有“傻娘”之稱。她

小學沒畢業就輟學，文化不高，膽子很大，到各家各戶收雞蛋，拿到縣城賣。沒錢買車票，有時就拿雞蛋和司機換，和司機關係搞得很熟絡。

不算小賬算大賬，丁書苗有意無意經營的關係，帶來了一個真正的大機會。靠着朋友幫忙，丁書苗做起了煤炭運輸生意。山西煤外運量大但運力不足，拿到車皮資源就有大錢賺。“丁書苗不看重眼前的錢，更重視人情，賺了錢後大部分都分給關係，自己剩下三成就不錯了。”跟隨丁多年的人士介紹說。

鐵路運力緊張，車皮計劃緊俏。丁書苗能拿到車皮，主要是因為搞定了山西鐵路的大人物羅金寶。通過羅金寶，上世紀90年代期間，丁書苗與時任鄭州鐵路局副局長、黨委常委的劉志軍相識。

2003年，劉志軍出任鐵道部部長一職。因受賄傳聞被下放沈陽鐵路局的張曙光被啟用，很快成了劉志軍的鐵杆親信。

此時，丁書苗與張曙光關係已經非常熟絡。張曙光後來火速升遷，出任鐵道部運輸局局長、副總工程師，又主管高鐵技術引進談判和機車製造。在張曙光的引薦下，丁書苗與劉志軍關係又近了一層。但其最終博得劉志軍信任，還另有更深的背景。

2005年1月6日，劉志軍胞弟、時任武漢鐵路分局副局長的劉志祥被湖北省紀委“雙規”，隨後以雇凶殺人罪及貪污受賄罪等起訴，被控非法所得財物折合人民幣高達4000多萬元。丁書苗得了張曙光的指點，運作劉志祥一案平事撈人。

此時的丁書苗，已非吳下阿蒙。據一位早年就認識丁書苗的山西商人介紹，丁書苗在京的人脈關係已經鋪開。初期從領導家人入手，幫助安排保姆照顧妥帖；後深知秘書之重，曾專門在北京召開全國秘書界聯誼會，參加者都是省部級以上

官員的秘書或前秘書。借助這些關係互相打招呼辦事，丁書苗進一步夯實了這張關係網的價值。

2006年4月，劉志祥因雇凶殺人及貪污受賄等罪名被判死刑，緩期兩年執行，剝奪政治權利終身。服刑期間，劉志祥又被改判有期徒刑16年，從關押重犯的襄北監獄調至武漢近郊的新生少管所，並以治病為由，長期呆在監獄醫院和地方醫院。

羅金寶引見，張曙光深化，再平劉志祥事，丁書苗徹底獲得劉志軍的信任。從這之後，見不得光的私事，劉大都交給丁辦：撈人、活動官位，還有介紹女人。

2006年8月，丁書苗成立北京博宥投資管理集團(下稱博宥集團)：高鐵要來了，想象不到的巨大財富也要來了。

丁書苗能量大到什麼程度？貴為央企的中鐵工、中鐵建要拿高鐵項目，也得通過丁書苗。

丁書苗最主要的收入來源是中介費，實為回扣。一家中標國企的董事會秘書透露，即使是央企，也要有人打招呼，有中間人介紹，上下打點，才可能拿到總包權。

丁書苗事發，正是源于央企審計。2010年七八月間，有關部門了解到，某大型國有企業在中標鐵路項目後，從賬外劃給了丁書苗約1億元。當時，國家審計署正在對京滬高鐵進行例行跟蹤審計，前述被查企業也參與了京滬高鐵項目，于是相關部門將調查線索提供給審計人員，審計署後對該企業展開開展審計。這家企業很快承認錢打給了丁書苗，並解釋為諮詢費。調查人員找到丁書苗後，發現丁書苗識字不多，根本不可能提供諮詢。高鐵招標潛規則就此暴露。

據鐵路業內人士介紹，總包金額較大，中間人的回扣一般在工程款的2%以下。在競爭更激烈的細分領域如聲屏障，回扣占整個工程款

的8%-20%。丁書苗所獲24億元回扣，所對應的工程項目，總造價約1800億元。在京滬高鐵工程一個項目上，丁書苗拿走1億元回扣。

據檢方指控，丁書苗非法經營標的額達1858億餘元，非法獲利20餘億元，為原鐵道部部長劉志軍“買官”和“撈人”行賄4900萬

餘元，向時任國務院扶貧開發領導小組辦公室外資項目管理中心的範增玉行賄4000餘萬元。

檢方指控，2004年至2011年間，丁書苗通過時任鐵道部部長的劉志軍，為其和其親屬實際控制的公司獲得鐵路貨物運輸計劃、獲取經營動車組輪對項目公司的股權、運作鐵路建設工程項目中標、解決企業經營資金困難等事項提供幫助，獲取了巨額不正當經濟利益。

為此，在2008年至2010年間，丁書苗按照劉志軍的授意，為原鐵道部政治部主任何洪達開脫或減輕罪責，先後花費4400萬元，找人幫忙。另外，在2008年，為劉志軍“跑官”擔任省委書記，並想讓一名下屬接劉志軍的位子，在劉志軍授意下，丁書苗行賄500萬元為劉活動。

相關材料證實，丁書苗涉嫌行賄的這兩筆共計4900萬餘元，均被騙走。

據了解，案發前，丁書苗是扶貧名人，曾任中國扶貧開發協會副會長，並登上福布斯中國慈善榜。汶川地震時，丁書苗的博宥集團先後捐資1.14億元；2010年的玉樹地震和舟曲特大洪水泥石流災害，丁書苗又分別捐款1580萬元和2300萬元；2009年5月，丁書苗捐資1.5億元，為中西部地區購買母親健康快車並進行綜合扶貧。另外，她還曾為家鄉的衛生醫療、扶貧、基礎設施捐款數千萬元。

但據檢方指控，2009年至2010年間，丁書苗為達到樹立正面形象以逃避有關部門查處的目的，與時任國務院扶貧開發領導小組辦公室外資

項目管理中心的範增玉(涉嫌受賄罪已被公訴)商議，由丁書苗向該中心進行捐款，由範增玉利用職務之便為其安排在有關表彰會上發言、在有關刊物上刊登慈善事迹等。為此，丁書苗先後38次給予範增玉財物共計折合人民幣4000餘萬元。

起訴書顯示，2007年至2010年間，丁書苗伙同鄭朋、胡斌、甘新雲、侯軍霞、郭英等人，為獲取非法經濟利益，違反國家規定，與投標鐵路工程項目的公司商定，以有償運作的方式幫助中標。丁書苗通過鐵道部相關人員幫助，先後使中國水利水電建設集團公司，中鐵十局、十三局、二十局集團有限公司等23家投標公司中標“向塘至莆田鐵路永泰至莆田12標段”、“新建貴陽至廣州鐵路站前工程8標段”等57個鐵路工程項目。

起訴書確認，上述鐵路工程項目中標標的額共計人民幣1858億餘元。為此，丁書苗等人以收取中介費的手段從中獲取違法所得共計人民幣30餘億元，其中丁書苗違法所得數額共計人民幣20餘億元。

起訴書顯示，案發後，司法機關對丁書苗的違法所得，在本案及相關案件中進行了追繳，丁書苗執掌的博宥集團資產和其個人財產全部被查扣，全部被扣押凍結資產數額已達到涉案的30餘億元中介費，足以挽回案件的經濟損失。

而據劉志軍案顯示，因劉志軍濫用職權造成的經濟損失，司法機關連及其他相關案件扣押、凍結人民幣7.95億餘元，23萬餘美元、223萬餘歐元、8525萬餘港元、15萬餘加元，凍結股票賬戶9個，凍結房產37套，凍結伯豪瑞庭酒店100%股份和房產337套，扣押汽車16輛，凍結英才會所100%股權、智波公司60%股權，扣押書畫、飾品等物品612件。法院宣判時認定，劉志軍濫用職權造成的經濟損失已大部分被挽回。

恢復文學的本質

——中法諾貝爾文學獎得主對話



■ 中新社記者楊曉衛濟南報道

同為諾貝爾文學獎獲得者的中國作家莫言與法國作家勒·克萊齊奧16日在山東大學文學大講堂以“文學與人生”為主題展開對話。

莫言表示，文學與人生密不可分。作家最能讓人感動的地方，就是引起讀者共鳴的部分。人生共同的生活經驗和心理經驗，在文學創作中進行對比聯想，是一種非常美妙的奇遇。

對於莫言的上述觀點，勒·克萊齊奧表示贊同。

風格不同的兩位作家在對話中認為，文學與人的生活息息相關，文學作品來源於人生體驗，會對人生產生影響。在闡述觀點時，莫言與勒·克萊齊奧都不約而同提到了童年挨餓的人生經歷。

出生于戰爭年代的勒·克萊齊奧童年因為饑餓得病，差點丟掉性命，跟隨外婆拾麥穗的經歷成為他最美的記憶。他表示，當回憶到這段經歷時，我再去讀莫言的《紅高粱》，就可以看到這片土地所帶給人的一些希望，會感覺到人們內心

非常強烈的生活嚮往。

“饑餓是小說家非常獨特的資源。我到國外演講，把‘饑餓’作為重要內容，後來才知道有類似饑餓體驗的不僅僅有中國作家。”莫言說，有過饑餓的體驗，讓作家在寫作當中涉及到人性本能的東西有更深入的理解。人在非常饑餓的狀態下，如何保持尊嚴、如何保持體驗，這是我們小說裏面應該充分予以展示和描寫的。

反對給“人物貼標籤”的莫言表示，我們有一段時間對人生有一種平面化的表現方式，而恢復文學的本質，就是把人當做人來表現，當做具體的人來描寫，描寫人最複雜的人性的各個層面，人性中善的一面、荒謬的一面、美好的一面、黑暗的一面都寫進去。“祇有這樣，我想文學作品中的人物才更充滿典型性的特點。祇有這樣真實的人物，才能夠讓人們受到感染，才能夠讓人牢牢記住，才能夠對人的生活有所啟發。”

首次到訪山東的勒·克萊齊奧一直喜歡中國文化，他認為中國文學藝術思想影響非常重大，“法國

小學生看月亮時也會去看月亮兔，其實就是受中國神話影響”。在勒·克萊齊奧看來，莫言為代表的中國作家是作為普通人，為所有人寫作，讓每個人都能參與到文學中來。

勒·克萊齊奧透露，受莫言和夫人邀請，他將到莫言家鄉探訪，真實地感受莫言筆下的文學世界。

自2012年莫言成為中國首位獲得諾貝爾文學獎的作家，他的家鄉山東高密便迎來世界各地遊客前來體驗作家童年，感受創作源地魅力。坐落在高密東北鄉的莫言舊居日均保持着兩三百人的參觀量，高密東北鄉紅高粱文化旅游也正在如火如荼發展中。

對於家鄉的“走紅”莫言非常冷靜，他曾多次表示，舊居是個文化符號，希望大家更多關注文學作品。對於此次好友的到訪，莫言直言：“我首先要提醒勒·克萊齊奧先生，明天估計會很冷。真的到了高密，你可能會失望的。”

莫言表示，我們高密那個小地方，還是有小說中的人物原型、故事原型，甚至地形地貌、河流、石橋，都有所依據。但小說總是有所虛構

文學的本質，就是把人當做人來表現，當做具體的人來描寫，描寫人最複雜的人性的各個層面，人性中善的一面、荒謬的一面、美好的一面、黑暗的一面都寫進去。

的，在創作過程中我會把別人的故事，世界各地的名山大川都移植到高密東北鄉的文學框架中。

莫言舉例說，在我的小說《蛙》裏，高密膠河波浪滔天，水量非常充沛堪比長江，河上有來往的船隻航行，河流上架起了像長江大橋一樣的大橋。如果看到真正的膠河，肯定會很氣憤，祇不過是一點水都沒有的小河溝，在小說家筆下，變成了亞馬遜河了。這是作家的文學作品與現實的不同。

莫言接着提到了剛完成首播的電視劇《紅高粱》，為了拍攝紅高粱，高密種植了一片紅高粱。莫言回憶曾到劇組探班說，現在的高粱與以前的高粱也不一樣了。當初的高粱，在我的記憶中是鮮紅的，穗子像火炬一樣紅。“現在穗子顏色成了黑的，紅高粱變成了黑高粱，所以大家在電視劇裏看到的紅高粱並不好看，跟小說描寫是兩碼事兒。”他說。

莫言笑着提到進到高粱地裏的感覺：“看小說的人恨不得天天鑽到高粱地，但現實中，人鑽到高粱地裏有很多蚊子咬人，高粱葉子也劃人臉，對此，演員朱亞文有深切

感受。”

“我舉這麼多例子，就是說明小說跟現實是有差距的。如果因為讀了某個作家的書，非要去他的故鄉看一看，可能是一個嚴重的錯誤。”莫言說。

對於莫言的提醒，勒·克萊齊奧笑着回應稱，我知道冬天並不是高粱收穫的季節，天氣還可能很冷。謝謝莫言先生的提醒，我已經做好準備了。

勒·克萊齊奧說：“我特別欣賞莫言小說的一個特點就是他的幽默。幽默非常重要，莫言先生說了，他也有個非常苦難的童年。我喜歡的中國作家老舍也非常幽默，幽默是對着人生撒下的一把鹽，這點鹽讓人生有了一點味道。”

“當然，我想法國批判現實主義小說家的作品，或許可以做到，去看巴黎聖母院，確實和小說一樣。”莫言補充說。

當日，圍繞“文學與人生”，“中國文學與法國文學”，“莫言與勒·克萊齊奧”等話題，兩位中法諾貝爾文學獎得主展開充分交流對話。

(圖為中新社記者張勇攝)

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室、聖保羅大學、巴西聯邦農業部、美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠，價格低廉)
30毫升/瓶，16瓶/盒，
\$12/瓶，特價：\$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精；無蠟)
30毫升/瓶，36瓶/盒，
\$16/瓶，特價：\$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高，無蠟)
30毫升/瓶，24瓶/盒，
\$18/瓶，特價：\$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高，無蠟)
30毫升/瓶，12瓶/盒，
\$30/瓶，特價：\$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶，12瓶/打，
\$13/瓶，特價：\$135/打

訂購說明：

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5)；
2. 如果需要直接寄去大陸，任何批發數量，增加\$8，則以快遞方式寄往指定地點；
3. 本報祇接受郵購，支票請付：Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769；
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法：

電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話：626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務，保證價格最低，希望廣為利用，并請支持本報發展。



紐約 ← CZ300 11:15-15:15 → 廣州
 ← CZ399 01:40-05:45 →

每周四班（周一、三、五、日出發），以上均為當地時間。



頭等艙
高級私人包廂



商務艙
舒適平躺座椅



獨特經濟艙
更大個人空間



機上娛樂
先進觸屏體驗

中國南方航空 China Southern Airlines
 6300 Wilshire Blvd., Suite 1510, Los Angeles, CA 90048
 TEL: 1-888-338-8988 FAX: 1-323-653-8066
 網址: www.csair.com 海外網址: us.csair.com
 電子郵件: info@csair.us